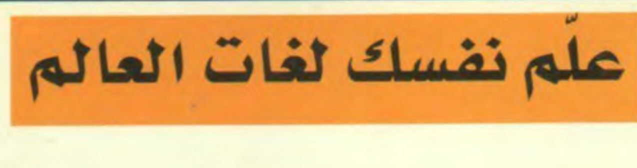


إنكليزي • عربي • ألماني

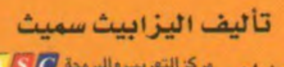






تأليف اليزابيث سميث

إعداد: مركز التعريب والبرمجة
ARABIZATION & SOFTWARE CENTER





★ 35 دقيقة في اليوم

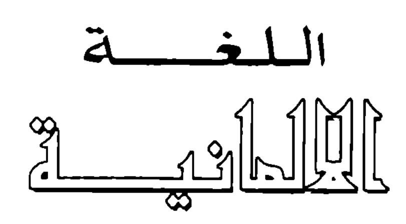
★ في 6 أسابيع

★ ستتكلّم الألمانية




منتدى إقراء الثقافي

علّم نفسك لغات العالم



بسم الله الرحمن الرحيم

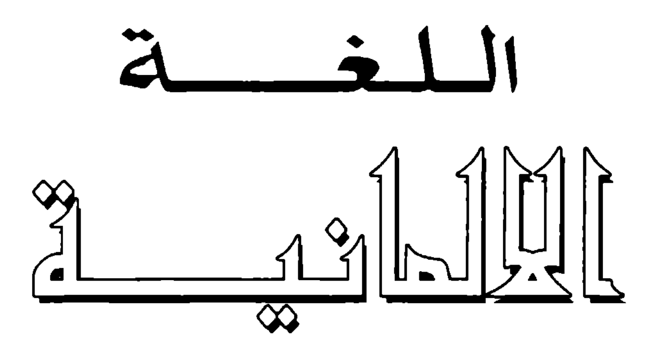
الطبعة الأولى
1423هـ - 2002م

ISBN 9953-29-710-X



الدار العربية للعلوم
Arab Scientific Publishers

عين التينة، شارع ساقية الجنزير، بناية الريم
هاتف 786233 - 860138 - 785108 - 785107 (1-961)
فاكس: 786230 (1-961) ص.ب: 5574-13 بيروت - لبنان
البريد الالكتروني: asp@asp.com.lb
الموقع على شبكة الانترنت: http://www.asp.com.lb



تأليف

اليزابيث سميث

إعداد

مركز التعريب والبرمجة



منهجيّةُ التعليمِ

لقد تمَّ وضعُ كتابِ التعليمِ الفوريِّ للّغةِ الألمانيَّة لكي يتمكّنَ قارؤه من تحقيقِ نجاحٍ سريعٍ في تعلّم هذه اللغة. وبالتالي فإنَ الكتاب هذا يعملُ كالتالي:

INSTANT ***German*** has been structured for your rapid success. This is how it works:

الدليلُ اليوميُّ: يتعيّنُ عليكم أن تلتزموا به؛ وفي حالِ لم تتمكّنوا يوماً من اتّباعِه، فعليكم أن تعوّضوا ما فاتكم منه في اليومِ التّالي.

DAY-BY-DAY GUIDE Stick to it. If you miss a day, add one.

المحادثات: رافقوا طوم Tom وكايت Kate في رحلتِهما عبرَ ألمانيا. فاللّغةُ الإنكليزية المعتمَدةُ في هذا الكتابِ قريبةٌ جدّاً من اللغةِ الألمانية المحكيَّةِ، وذلك لكي تعتادوا على اللغةِ الجديدةِ هذه.

DIALOGUES Follow Tom and Kate through Germany. The English of Weeks 1–3 is in 'German-speak' to get you tuned in.

المفرداتُ الجديدةُ: لا تصارعوها ولا تتخطّوها، إنّما تعلّموها! وسوف تساعدُكم البطاقاتُ البارزةُ على ذلك.

NEW WORDS Don't fight them, don't skip them – learn them! The Flash cards will help you.

الأخبارُ السّارّةُ في القواعدِ: يمكنُكم بعدَ أن تقرأوا القواعدَ هذه أن تنسَوا نصفَها من دونِ أن يؤثّرَ ذلك على نجاحِكم! فلهذا السببِ بالتحديدِ أُطلِقَ على هذه الفقرةِ عنوانُ الأخبارِ السّارّة.

GOOD NEWS GRAMMAR After you read it you can forget half and still succeed! That's why it's Good News.

المفرداتُ والعباراتُ البارزةُ: اطّلعوا على هذه العباراتِ والمفرداتِ الرئيسةِ في جزءِ البطاقاتِ البارزةِ في الصفحةِ 79، ثمَّ استخدموها في كلامِكم.

FLASH WORDS AND FLASH SENTENCES Read about these building blocks in the Flash Card Section on page 79. Then use them!

احفظْ غيباً: فهذا الأمر ضروريٌّ، إذ إنّه يساعدُكم لكي تتعلّموا بسرعةٍ كيفيّةَ استخدامِ العباراتِ التّامّةِ في كلامِكم.

LEARN BY HEART Obligatory! Memorizing puts you on the fast track to speaking in full sentences.

هيّا بنا نتكلّمُ الألمانيّة: في هذه الفقرةِ سوف تتمرّنون على التكلّمِ بالألمانية.

LET'S SPEAK GERMAN *You* will be doing the talking – in German.

ركّز على الكلماتِ السّهلةِ الفهم: إصغوا إلى اللغةِ الألمانيّةِ المحكيّةِ بسرعةٍ وحاولوا أن تفهموا معانيَها.

SPOT THE KEYS Listen to rapid German and make sense of it.

قلْها ببساطةٍ: تعلّموا كيفيّةَ استخدامِ المفرداتِ الألمانيّةِ البسيطةِ والسّهلةِ للتعبيرِ عن أنفسِكم من دون أن تخجلوا.

SAY IT SIMPLY Learn how to use plain, *INSTANT* ***German*** to say what you want to say. Don't be shy!

اختبرْ تقدّمَك: ضعوا بأنفسِكم علامةً للإختبارِ الذي تخضعون له لتبيانِ مدى نجاحِكم في التحصيل، ولا شكَّ في أنّكم سوف تكونون مذهولين من النتيجةِ.

TEST YOUR PROGRESS Mark your own test and be amazed by the result.

تجدون في هذه الفقرةِ الحلَّ لجميعِ التمارين.

This is where you find the answers to the exercises.

طريقةُ اللفظ: إن كنتم لا تعرفون طريقةَ لفظِ كلمةٍ معيّنةٍ، راجعوا فوراً الصفحةَ 11؛ فعليكم أن تتقنوا لفظَ الكلماتِ قبل أن تتمكّنوا من المباشرةِ بدروسِ الأسبوعِ الأوّلِ.

PRONUNCIATION If you don't know it go straight to page 11. You need to know the pronunciation before you can start Week 1.

جدولُ التقدّم: سجّلوا علاماتِكم أسبوعيّاً على الجدولِ لكي تتمكّنوا بذلك من مراقبةِ التقدّمِ الذي تحرزونه في دراساتِكم. أيشيرُ مجموعُ علاماتِكم إلى نتيجةٍ جيّدة جداً أم بتفوّق؟

PROGRESS CHART Enter your score each week and monitor your Progress. Are you going for *very good* or *outstanding*?

الشّهادةُ: تجدونها على الصفحةِ الأخيرةِ من الكتابِ؛ وبعد ستّةِ أسابيعِ سوف تجدون أسماءَكم مدوّنةً عليها.

CERTIFICATE It's on the last page. In six weeks it will have your name on it!

اقرأ هذا أوّلا

في حال كنتم مثلي لا تقرأون المقدمات إجمالاً – فأنا أنصحكم هذه المرّة بألاّ تغضّوا الطرفَ عن هذه الصفحة، إنما أن تقرأوها بتمعّن إذ يتعيّنُ عليكم أن تطّلعوا على النهج الذي يتّبعه هذا الكتابُ في التدريس، كما وعلى السّببِ الذي من أجلِه يتّبعُ هذا النّهج دونَ سواه.

وعندما قرّرْتُ أن أضعَ سلسلةَ كتبِ التعليمِ الفوريّ للغاتِ، أطلقتُ عليها أوّلاً تسميةَ العظامِ العاريةِ وذلك لأنّ هذا في الواقعِ ما أنتم تسعَوْن وراءَه: فأنتم لا تبحثون عن الكلامِ المزخرفِ المنمّقِ ولا عن الكلامِ المتملّق؛ إنّما أنتم تسعون وراءَ العظامِ العاريةِ ليس إلاّ! لذا فسوف تجدون في كتابِ التعليمِ الفوريّ للألمانيّةِ:

- 358 مفردة فقط يمكنُكم بواسطتِها أن تعبّروا عن أنفسِكم تعبيراً شبهَ كاملٍ.
- لا قواعدَ مروّعةَ – إنّما القليلُ من المعلوماتِ المفيدةِ.
- لا عباراتِ مضيّعةً للوقتِ كعبارةِ "القلمُ الذي تملكُه خالتي..." مثلاً.
- لا عباراتِ تتعلّقُ بمواضيعَ خاصّةٍ كموضوعِ القفزِ ضمنَ رياضةِ الـ bungee jumping من الـ Lorelei.
- لا ضرورة لأن تكونوا كاملين؛ فلن تفسدَ الأخطاءُ نجاحَكم.

ولقد قضيْت ثلاثين عاماً من الخبرةِ في مجالِ التعليمِ هذا، وبالتالي فقد أصبحْت أعلمُ الطريقةَ التي يتعلّمُ بموجبِها النّاسُ كما وأنّي أصبحْت أعلمُ أيضاً إلى أيِّ مدى هم يظلّون متحمّسين لمشروعٍ جديدٍ (إذ إنّ حماستَهم لا تدومُ سوى أسابيعَ قليلةٍ فقط) وكم قصيرٌ هو الوقتُ الذي يمكنُهم أن يخصّصوه للدراسةِ يومياً (فهذا الأخيرُ لا يتخطّى النصفَ ساعةٍ يوميّاً). لذا سوف تتمّون دراستَكم الفوريّةَ للألمانيّةِ خلالَ ستّةِ أسابيعٍ فقط، علماً أنّكم لن تخصّصوا لدراستِكم هذه سوى 35 دقيقة يوميّاً.

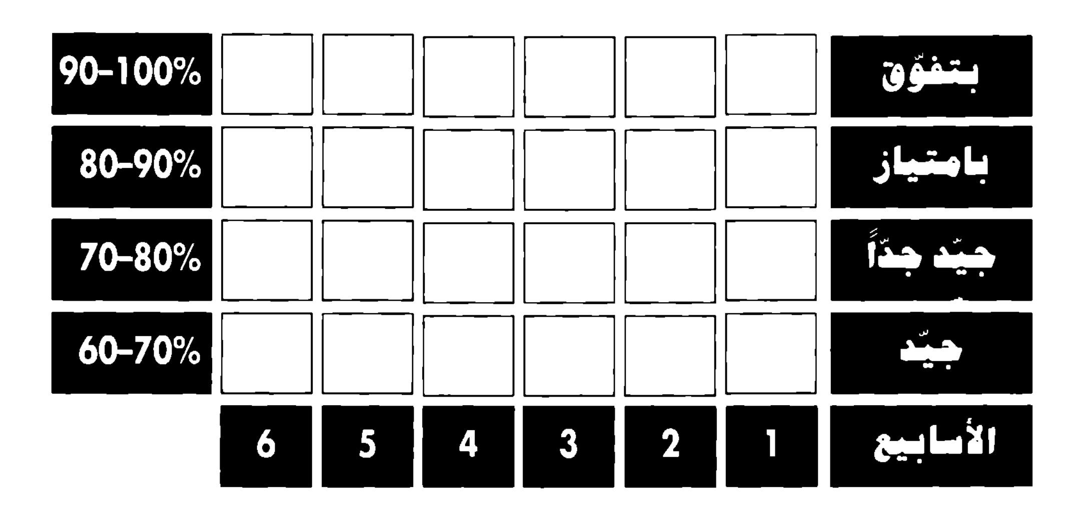
ولا شكّ في أنّ ثمّةَ أموراً يتعيّنُ عليكم أن تتعلّموها، ولكنّي حاولْت قدرَ الإمكانِ أن أجعلَ الأمرَ هذا مرحاً لا سيّما في أشدِّ حالاتِه المملّةِ. فسوف تلتقون بطوم Tom وكايت Kate اللذيْن يمضيان عطلتَهما في ألمانيا. وهما سيقومان هناك بالأمورِ التي أنتم بحاجةٍ إلى أن تطّلعوا عليها كالتسوّقِ والأكلِ والتنقّلِ من مكانٍ إلى آخر. وبالتالي فسوف تلاحظون أنّهما يتكلّمان الألمانيّةَ السّهلةَ طوالَ الوقتِ حتّى مع بعضِهما بعضاً. يا لهما من مثاليْن عن الفضيلةِ والمناقبيّةِ!

ولكنْ ثمّةَ أمر يفترضُ بكم أن تقوموا به وهو أن تتّبعوا الدليلَ اليوميَّ وتلتزموا به. وهنا أنا أرجوكم ألاّ تتخطّوا بعضَ الفقراتِ لكي تختصروا الوقتَ الذي يلزمُكم للوصولِ إلى قمّةِ النجاحِ إذ إنّ لكلِّ فقرةٍ من فقراتِ هذا الكتابِ غرضاً معيّناً.

وأتمنّى عليكم أخيراً، بعدَ أن تكونوا قد ملأتم شهاداتكم حسب الطريقة الموجودة في آخرِ الكتابِ وأصبحتم بالتالي قادرين على تكلّمِ الألمانيّةِ السّهلةِ، أن تصلني منكم رسالةٌ بواسطةِ Hodder & Stoughton Educational.

جدولُ التقدّمِ

سجلَوا في نهايةِ كلِّ أسبوعٍ علامة اختبارِكم على جدولِ التقدّمِ أدناه.
وفي نهايةِ المقرَّرِ التعليميِّ امحوا النتيجة الأسوأ المسجَّلةَ على هذا الجدول - إذ إنّ كلاًّ منّا عرضةٌ لأن يمرَّ بأسبوعٍ سيّءٍ - وأضيفوا النتائجَ الأسبوعيّة الخمس الفضلى، ثمَّ إقسموا المجموع على خمسة لكي تحصلوا بذلك على المعدّلِ العامِّ لعلاماتِكم. وبعد ذلك، دوّنوا النتيجة - سواءٌ أكانت - بتفوّق أو بامتياز أو جيّد جداً أو جيّدة - على شهاداتِكم حسب الطريقة الواردةِ عند الصفحةِ الأخيرةِ من الكتاب.
وإن كان مجموعُ علاماتِكم يفوقُ الـ 80٪ فسجّلوه بخطٍّ عريضٍ وأحيطوه بإطارٍ!



بتفوّق							90-100%
بامتياز							80-90%
جيّد جدّاً							70-80%
جيّد							60-70%
الأسابيع	1	2	3	4	5	6	

مجموعُ الأسابيعِ الخمسةِ الفضلى ـــ

مقسومٌ على خمسة =

نتيجتكم النهائيّة ـــــــــ %

1 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الأوّلِ

خصّصوا يوميّاً مدّةَ 35 دقيقةً – أو إنْ استطعْتم مدّةً أطولَ بقليلٍ – للدراسة!

اليومُ صفر

- افتحوا الكتاب واقرأوا صفحةَ "اقرأ هذا أوّلاً!"
- ثمّ اقرأُوا صفحةَ "منهجيّةِ التعليم".

اليومُ الأوّلُ

- اقرأوا "في الطّائرة".
- اقرأوا نصَّ IM FLUGZEUG.
- اقرأوا المفرداتِ الجديدة ثمّ احفظوا بعضَها غيباً.

اليومُ الثاني

- راجعوا IM FLUGZEUG والمفرداتِ الجديدةَ.
- اقرأوا فقرةَ طريقةِ اللفظِ.
- تعلّموا المزيدَ من المفرداتِ الجديدةِ.
- استعينوا بالمفرداتِ البارزةِ.

اليومُ الثالثُ

- تعلّموا المفرداتِ الجديدةَ كلَّها إلى أن تحفظوها عن ظهرِ قلبٍ.
- اقرأوا الأخبارَ السّارّةَ في القواعدِ واحفظوها.

اليومُ الرّابعُ

- استخرجوا من النّصِّ الألمانيِّ عشرَ عباراتٍ بارزةً واحفظوها.
- اقرأوا فقرةَ "احفظْ غيباً".

اليومُ الخامسُ

- اقرأوا فقرةَ هيّا بنا نتكلّمُ الألمانيّةَ.
- قوموا بمراجعةِ ما قد تعلّمتموه إلى الآن! فغداً سوف تختبرون تقدّمكم.

اليومُ السّادسُ

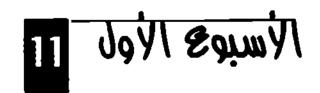
- ترجموا فقرةَ اختبرْ تقدّمك.

اليومُ السّابعُ هو يومُ عطلتِكم!

في الطائرة

Tom وKate Walker في طريقهما نحو ألمانيا. إنّهما مسافران على الرّحلةِ رقم QG 901 إلى Stuttgart عن طريقِ Frankfurt وقد تعرّفا على السيّدِ Klaus Becker الجالسِ في الصّفِ نفسِه من المقاعدِ.

Tom	عذراً، نحن لدينا المقاعدَ 9 (أ) و9 (ب).
Klaus	آه نعم، لحظةً واحدةً من فضلِكما.
Tom	مرحبا، نحن Tom وKate Walker.
Klaus	طاب يومُكما. أنا اسمي Becker.
Tom	Boris Becker؟
Klaus	لا للأسف. أنا Klaus Becker.
Tom	نحن ذاهبان إلى Stuttgart. وحضرتُك أيضاً؟
Klaus	لا، أنا ذاهبٌ إلى Frankfurt ولكنّي أصلاً من Cologne.
Tom	أنا كنْت في Cologne في أيّار (مايو). المدينةُ جميلةٌ جداً. لقد كنْتُ في Cologne من أجلِ شركتي.
Klaus	ماذا تعملْ؟
Tom	في مجالِ أجهزةِ الحاسوبِ. أنا أعملُ لدى Unilever.
Kate	وحضرتكِ سيّدة Walker؟ ما هي مهنتُك؟ أينَ تعملين؟
Klaus	أنا كنْتُ في وكالةِ للسّفرِ. وأعملُ حالياً لدى Rover. فالوظيفةُ أفضل.
Klaus	أحضرتكما من لندن؟
Kate	كلاّ، نحن من Manchester. وقد كنّا ثلاثةَ أعوامٍ في لندن وعاماً في نيو يورك. ونحن حالياً في Brimingham.
Klaus	أنا كنْت لدى Shell. وأعملُ حالياً لدى مصرفِ ألمانيا.
Tom	وكيف هي وظيفتُك في المصرفِ؟ جيّدةٌ؟
Klaus	الوظيفةُ مملةٌ. ولكنّها تدرُ عليَّ المزيدَ من المالِ. فأنا لديَّ منزلٌ كبيرٌ وسيّارةُ مرسيدس وزوجةٌ وأربعةُ أولادٍ. زوجتي من أمريكا ولديها أهلٌ في Los Angeles وصديقةٌ في Florida وبالتالي فهي تتّصلُ دائماً بهم هاتفياً. وهذا مكلفٌ جداً.
Kate	نحن في عطلةٍ. وحضرتكَ أيضاً؟
Klaus	لا، للأسف لا. عطلتي في أيلول (سبتمبر). سوف نذهبُ إلى Mallorca – إنما من دونِ الأولادِ. فلدينا منزلٌ هناك – من دونِ هاتفٍ!



IM FLUGZEUG

Tom and Kate Walker are on their way to Germany. They are boarding flight QG 901 to Stuttgart via Frankfurt and squeeze past Klaus Becker.

Tom Entschuldigen Sie, wir haben Platz neun a und neun b.

Klaus O ja, einen Moment bitte.

Tom Guten Tag. Wir sind Tom und Kate Walker.

Klaus Guten Tag. Mein Name ist Becker.

Tom Boris Becker?

Klaus Nein, leider nicht. Ich bin Klaus Becker.

Tom: Wir fliegen nach Stuttgart. Sie auch?

Klaus Nein, ich fliege nach Frankfurt. Aber ich bin aus Köln.

Tom Ich war im Mai in Köln. Die Stadt ist sehr schön. Ich war für meine Firma in Köln.

Klaus Was machen Sie?

Tom Computer. Ich arbeite bei Unilever.

Klaus Und Sie, Frau Walker? Was machen Sie? Wo arbeiten Sie?

Kate Ich war in einem Reisebüro. Ich arbeite jetzt bei Rover. Der Job ist besser.

Klaus Sind Sie aus London?

Kate Nein, wir sind aus Manchester. Wir waren drei Jahre in London und ein Jahr in New York. Wir sind jetzt in Birmingham.

Klaus Ich war bei Shell. Ich bin jetzt bei der Deutschen Bank.

Tom Wie ist Ihr Job bei der Bank? Gut?

Klaus Der Job ist langweilig. Aber es gibt mehr Geld. Ich habe ein grosses Haus, einen Mercedes, eine Frau und vier Kinder. Meine Frau ist aus Amerika. Sie hat Eltern in Los Angeles und eine Freundin in Florida und telefoniert immer. Das kostet viel Geld.

Kate Wir haben jetzt Urlaub. Sie auch?

Klaus Nein, leider nicht. Ich habe im September Urlaub. Wir fliegen nach Mallorca – aber ohne die Kinder. Wir haben da ein Haus – ohne Telefon!

IN THE AEROPLANE

Tom and Kate Walker are on their way to Germany. They are boarding flight QG 901 to Stuttgart via Frankfurt and squeeze past Klaus Becker who is sitting in their row.

Tom Excuse me, we have seat 9a and 9b.

Klaus Oh yes, a moment please.

Tom Hello. We are Tom and Kate Walker.

Klaus Good day. My name is Becker.

Tom Boris Becker?

Klaus No, unfortunately not. I am Klaus Becker

Tom We are flying to Stuttgart. You, too?

Klaus No, I am flying to Frankfurt. But I am from Cologne.

Tom I was in the May in Cologne. The town is very beautiful.

I was for my firm in Cologne.

Klaus What do you do?

Tom Computers. I work at Unilever.

Klaus And you, Mrs Walker? What do you do? Where do you work?

Kate I was in a travel agency. I work now at Rover The job is better.

Klaus Are you from London?

Kate No, we are from Manchester. We were three years in London and a year in New York. We are now in Birmingham.

Klaus I was at Shell. I am now at the Deutsche Bank.

Tom How is your job at the bank? Good?

Klaus The job is boring. But there is more money. I have a big house, a Mercedes, a wife and four children. My wife is from America. She has parents in Los Angeles and a girlfriend in Florida and telephones always. That costs a lot of money.

Kate We have now holiday. You, too?

Klaus No, unfortunately not. I have in the September holiday. We are flying to Mallorca – but without the children. We have there a house – without telephone!

abcd... المفردات الجديدة

تعلموا المفرداتِ الجديدةَ من خلالِ تخبئةِ المفرداتِ الألمانيّةِ، ثمَّ اقرأوا قائمةَ المفرداتِ العربيّةِ كاملةً لتروا كم يمكنُكم أن تتذكّروا منها. ردّدوا دائماً المفرداتِ الألمانيّةَ عالياً. غداً سيكونُ عليكم أن تلعبوا بالبطاقاتِ البارزةِ!

in / im *in / in the*	في، داخلَ
Flugzeug *aeroplane*	الطائرة
entschuldigen Sie *excuse me*	عذرا، المعذرة
wir *we*	نحن
haben, habe / hat *have / has*	نملكُ، أملكُ/ يملكُ
Platz *place, seat*	مقاعد
a ... b (pronounced ah ... bay)	تُلفَظُ "أَ"، "باي"
und *and*	واو العطف
ja *yes*	نعم
ein, eine, einem, einen *a*	واحد، واحدة
Moment *moment*	لحظة
bitte *please*	من فضلِك
guten Tag *hello, good-day*	مرحبا، صباحُ الخير
sind *are*	يكون (فعلِ الكون)
mein, meine *my*	ياء المتكلم (كتابي)
Name *name*	إسم
ist *is*	يكون (فعل الكون)
nein *no*	لا، كلا
leider *unfortunately*	للأسف
nicht *not*	(حالةُ النفيِ) لن، لم،لا
ich *I*	أنا
bin *am*	(أنا) أكون (فعل الكون)
fliegen / fliege *fly / are flying, am flying*	فعل "سافر"
nach *to, after*	إلى، بعد
Sie *you* (polite)	حضرتُك/ حضرتُكم المزيدُ (صيغةُ الإحترامِ والتهذيبِ)
auch *also*	أيضا
aber *but*	لكنْ/إنّما
aus *from, out of*	مِن
war / waren *was / were*	كان(هو)/ كنّا (نحن)
Mai *May*	أيّار (مايو)
der, die, das, dem, den *the*	"ال" التعريف
Stadt *town, city*	المدينة،البلدة
sehr *very*	جدا، كثيرا
schön *beautiful, lovely, handsome*	جميل(ة)

für *for* ل، لحساب
Firma *firm, company, office* شركة، مكتب
was *what* ماذا
machen / mache *make, do, are doing / am doing* فعل "عمل"، "فعل" أفعلُ(أنا)، نفعلُ(نحن)
arbeiten / arbeite *work, are working / am working* فعل "عمل"، نعملُ(نحن)/أعملُ (أنا)
bei *at* لدى
Frau *Mrs, woman, wife* سيّدة، زوجة، إمرأة
wo *where* أينَ
Reisebüro *travel office, travel agency* وكالةُ سفرٍ، مكتبُ
jetzt *now* الآن
besser *better* أفضل
drei *three* ثلاث(ة)
Jahr, Jahre *year, years* سنة، سنوات
wie *how* كيف
Ihr, Ihre, Ihrem, Ihren *your* ضمير الملكية للمخاطَب، كَ، كِ، كُمْ، كُنَّ
gut *good* جيّدٌ
langweilig *boring* مملٌ
es gibt *there is, there are* (lit. *it gives)* يوجدُ، هناكَ، يعطي
mehr *more* حضرتكَ/حضرتُكم المزيد
Geld *money* المال
gross, grosse, grosses *big* كبير
Haus *house* منزل
vier *four* أربع(ة)
Kinder *children* أولاد
sie *she* هي
Eltern *parents* أهل
Freundin *girlfriend* صديقة
telefonieren / telefoniert *telephone / telephones* فعل "اتصلَ هاتفيًا"/تلفن اتصلَ (هو) هاتفيًا
immer *always* دائما
das (by itself) *that* هذا (للأشياء)
das kostet *that costs* هذا يكلفُ/هذا سعره
viel *much, a lot of* الكثير (من)
Urlaub *holidays* عطلة
ohne *without* من دون
da *there* هناك
Telefon *(the) telephone* هاتف

بعض المعلومات الإضافية

die Monate (الأشهر)

Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember

كانون الثاني، شباط، آذار، نيسان، أيار، حزيران، تموز، آب، أيلول، تشرين الأول، تشرين الثاني، كانون الأول

Zahlen (الأرقام)

null(0), eins(1), Zwei(2), drei(3), vier(4), fünf(5), sechs(6), sieben(7), acht(8), neun(9), zehn(10)

المزيد من طرق الترحيب والمصافحة

مرحباً	hallo
صباحُ الخيرِ	guten Morgen
مساءُ الخيرِ	guten Abend
طابَت ليلتُك	gute Nacht
إلى اللقاءِ	auf Wiedersehen

طريقةُ اللفظ

في حالِ كنتم تجيدون هذه اللغةَ أو كنتم تحتاجون فقط إلى أن تعودوا وتتذكّروا بعضاً منها فسوف تجدون في ما يلي أبرزَ قواعدِها:

أولاً، أحرفُ العلة

سوف تعطيكم الكلمةُ العربيّةُ أو الإنكليزيّة بين هلالَيْن نموذجاً عن طريقةِ لفظِ الكلماتِ في الألمانيّةِ. فاقرأوا الحرفَ أوّلاً ومن ثمّ الأمثلةَ في الألمانيّةِ عالياً. وهنا قد تختلفُ طريقةُ اللفظِ بعضَ الشّيءِ؛ ولكن اطمئنّوا إذ إنّ اللفظَ شبهَ الصحيحِ للأحرفِ والكلماتِ كافٍ بالنسبةِ لكلِّ من يتعلّمُ الألمانيّةَ تعلّماً فوريّاً.

a (أمال)	ja, Tag, war, da, Name, haben/das, nach, hatte
e تلفَظُ كـ	der, es, jetzt, dem, في الإنكليزيّة "name" و "yes"
	Dezember, Oktoberfest
i (إيمان)	in, ist, bin, Firma, wir
o (تلفَظُ كـ	gross, oder, kostet في pot" و no"
	الإنكليزيّة)
u (أولى، كسول)	gut, Juni, Juli, und

والآن، الألفاظ المؤلفة من حرفين

ei/ai (هـاواي)	nein, drei, klein, langweilig, Mai
ie (في)	Sie, wie, vier, telefoniert, viel, fliegen
au (قوس)	Haus, Frau, auch, aus, August

والآن، الأحرف الساكنة

j (تلفَظُ كالـ "ي" في أيمن)	ja, Juni, Juli
s (تلفَظُ كالـ "ز" في زينب)	Sie, sind, September
v (تلفَظُ كالـ "ف" في فيروز)	viel, vier
w	
ولكن تلفَظُ كما في هـافانا	(Havana was, wo, wie
z (تلفظُ كـ "تز" كما في تزار)	zwei, Platz, Dezember
sch (تلفظُ كالـ "ش" كما في شهباء)	schön, Schiff, entschuldigen Sie
ch (تلفظُ كالـ "خ" كما في خوخ)	a, o, u nach, noch, Kuchen بعد
ch (تلفظُ كالـ "ه" المضخَّمة كما في هُنا)	e, i, ö ich, schlecht, möchten بعد

النقطتان الشهيرتان فوق الأحرف

ä (تلفظُ كالـ "é" في الفرنسيّةِ أو كـ "care" في الإنكليزيّةِ) März, Mädchen

ö (تلفَظُ كالـ "e في" الفرنسيّةِ أو كـ "curve" في الإنكليزيّةِ) können, schön, zwölf (يمكن)

ü (تلفظ كالـ "u" في الفرنسيّةِ ولكن لا مقابلَ لها لا في العربيّةِ ولا في الإنكليزيّةِ. فحاولوا إذن أن تلفظوها كما يلفظُ الإسكتلنديُّ الـ "noo" في och aye the noo (ثمَّ قولوا: für, fünf, Frühstück, .Reisebüro

والمزيدُ بعد من الألفاظ المؤلفة من حرفين

ee (تلفظُ كـ "say" في الإنكليزيّةِ أو كالـ "è" في الفرنسيّةِ كما في Tee, Kaffee(mère

eu/äu (تلفظُ كـ "toy" في الإنكليزيّةِ أو كـ "coyote" في الفرنسيّةِ) Verkäufer, teuer, neu, neun (البائع)

تلفَظُ كلُّ الأحرفِ في الألمانيّةِ؛ وبالتالي فعندما نريدُ أن نقرأ: Name لا نقولُ "Nam" إنما "Na - me" أتجدون ذلك صعباً؟

الأخبارُ السّارّة في القواعد

هذه فقرةُ الأخبارِ السّارّةِ الأسبوعيّةُ. فتذكّروا أنّني تماماً كما وعدتُكم، لن تجدوا في هذه الفقرةِ قواعدَ مروِّعةً، إذ إنّني لن أقومَ في كلِّ أسبوعٍ سوى بتفسيرِ القليلِ من الأمورِ وبشرحِ الفوارقِ بين اللّغاتِ العربيّةِ والإنكليزيةِ والألمانيّةِ؛ وهذا سيساعدُكم في الواقعِ على تكلّمِ الألمانيّةِ بسرعة!

1 - *Der, die, das*

der, die, das, den, dem كلُّها يعني "ال" التعريف.

ein, eine, einen, einem كلُّها يشيرُ إلى حالةِ الإسم النّكرة

مثلاً: der Platz, die Firma, das Geld, ein Haus, eine Frau

فكيف تعرفون متى يتعيّنُ عليكم أن تستخدموا هذا الضّميرَ دونَ سواه؟ إليكم إذن الخبرَ الأوّلَ السّارّ: في اللّغةِ الألمانيّةِ الفوريّةِ، لا ضرورةَ لأن تتصارعوا مع كلِّ هذه الضّمائرِ؛ إذ يمكنُكم أن تستخدموا ضميراً مكانَ الآخرِ، وأنا أؤكّدُ لكم أنّ الكلَّ سيفهمُ ما تريدون قولَه!

2 - كيف نقولُ "أنتَ" و"أنتِ" و"أنتم"

يستخدمُ الألمانُ عادةً الضّميرَ Sie (مع حرفِ S الإستهلاليِّ الكبيرِ) عندما يتحدثون إلى بعضِهم البعض. فهذه الطريقةُ الرسميّةُ لكي يقولوا بها "أنتَ" أو "أنتِ" – وهم يستخدمون هذا الضّميرَ دائماً في كلامِهم، إلاّ في حالِ كانوا يتحدّثون إلى أحدِ أفرادِ عائلتِهم أو إلى أعزِّ أصدقائِهم أو أيضاً إلى الأولادِ فهم عندئذٍ يخاطبونهم وينادونهم du.

أمّا في حالِ كنتم أنتم في ألمانيا، فلا تستخدموا إلاّ Sie. فهذا أسهلُ بالنسبةِ إليكم!

3 – الأفعالُ – تذكّروا أن تسقطوا حرفَ الـ "n". عندما تريدون أن تقولوا أنا أطيرُ، أو أنا أفعلُ، أو أنا أملكُ يجبُ أن تسقطوا الـ n من آخرِ الفعل.

مثلاً: fliegen تصبحُ ich fliege وmachen تصبحُ ich mache.

4 - كيفيّةُ طرحِ الأسئلة

سهلٌ جدّاً! كلُّ ما يتعيّنُ عليكم فعلُه هو أن تعكسوا موقعَ الفعلِ والفاعلِ في الجملةِ.

مثلاً: you fly...	Sie fliegen
Do you fly...?	Fliegen Sie
you have...	Sie haben...
Do you have/have you?	Haben Sie...?

5 "يوجدُ"/هناك

لتقولوا "يوجدُ" استخدموا es gibt. فسوف تستخدمون هذه العبارةَ كثيراً، خصوصاً عندما تطرحون أسئلةً:

مثلاً: أيوجدُ هنا مصرفٌ؟ Gibt es hier eine Bank?	Is there a bank here?
يوجدُ المزيدُ من المالِ في أمريكا. Es gibt mehr Geld in Amerika	there is more money in America

الأحرف الإستهلالية الكبرى

أسماءُ العلمِ وأسماءُ الأشياءِ (الأسماء) كلُّها تبدأُ بحرفٍ إستهلاليٍّ كبيرٍ في اللّغةِ الألمانيّة: Firma, Hans, Name, Geld, Kinder, Urlaub

احفظ غيباً

لا تتغاضوا عن هذا التمرينِ ولو كان يذكّرُكم بأيّامِ المدرسةِ... لأنّه وحده الحلُّ، هذا إن كنْتم فعلاً تريدون أن تتكلّموا من دونِ أيِّ تعثّرٍ! فاحفظوا إذن غيباً MEIN NAME IST... بعدَ أن تكونوا طبعاً قد ملأْتم الفراغَ بالمعلوماتِ اللازمةِ.

مثلاً: Mein Name ist Amanda Hurley.

Ich bin aus Birmingham.

بعدَ أن تحفظوا الأسطرَ السّبعةَ هذه عن ظهرِ قلبٍ، إستمرّوا في ترديدِها إلى أن تتمكّنوا من قولِها بطلاقةٍ وبصوتٍ عالٍ وبسرعةٍ نسبيّاً. أيمكنُكم أن تقولوها بأقلَّ من 40 ثانيةً؟ هذا ممتازٌ إذن!

Mein Name ist ... .

Mein Name ist ... .
Ich bin aus ... .
Ich arbeite für eine grosse Firma.
Wir haben ein schönes Haus, aber es kostet viel Geld.
Ich war im Dezember in ... .
Wir fliegen im Juli nach ... .
Wie war Ihr Urlaub, gut oder langweilig?

هيا بنا نتكلم الألمانية

سوف أعطيكم عشرَ عباراتٍ في العربيّةِ عليكم أن تنقلوها إلى الألمانيّة. تكلّموا دائماً بصوتٍ عالٍ، وبعدَ كلِّ عبارةٍ تأكّدوا من صحّةِ إجابتِكم بفضلِ الترجمةِ الموجودةِ عندَ أسفلِ الصفحةِ. وأيضاً، أشيروا إلى أجوبتِكم الصّحيحةِ بواسطة علامةٍ صغيرةٍ.

1 – إسمي Walker.
2 – هل حضرتك من لندن؟
3 – نعم، أنا من لندن.
4 - لديَّ صديقةٌ في Bonn.
5 - نحن مسافرون إلى Stuttgart.
6 – ألدى حضرتك سيّارة Mercedes؟
7 – لا، للأسفِ لا.
8 – لدينا منزلٌ في Dresden.
9 – يوجدُ المزيدُ من المالِ في Köln.
10 – كيفَ كانَ نهارُ حضرتك، جيّداً؟

إذن، كم كانَ عددُ إجاباتِكم الصّحيحةِ؟ في حالِ لم تكونوا راضين عن النتيجةِ قوموا بهذا التمرينِ ثانيةً!

سوف تجدون في ما يلي بعض الأسئلةِ في اللّغةِ الألمانيّةِ، عليكم أن تجيبوا عليها بالألمانيّةِ طبعاً. وهنا أنا أطلبُ منكم، بالنسبةِ إلى الأسئلةِ الخمسةِ الأولى أن تبدأوا كلَّ إجابةٍ بـ ja وich. أمّا في ما يتعلّقُ بالأسئلةِ الخمسةِ الأخيرةِ فيتعيّنُ عليكم أن تستهلّوا إجاباتِكم بـ nein وwir.

11 Sind Sie aus Manchester?
12 Haben Sie ein Haus in London?
13 Fliegen Sie nach Frankfurt?
14 Arbeiten Sie ohne Computer?
15 Waren Sie für Ihre Firma in Bristol?
16 Fliegen Sie nach Berlin?
17 Haben Sie sechs Kinder?
18 Haben Sie im April Urlaub?
19 Waren Sie ein Jahr in New York?
20 Haben Sie jetzt mehr Geld?

الأجوبة

1 Mein Name ist Walker.
2 Sind Sie aus London?
3 Ja, ich bin aus London.
4 Ich habe eine Freundin in Bonn.
5 Wir fliegen nach Stuttgart.
6 Haben Sie einen Mercedes?
7 Nein, leider nicht.
8 Wir haben ein Haus in Dresden.
9 Es gibt mehr Geld in Köln.
10 Wie war Ihr Tag, gut?

11 Ja, ich bin aus Manchester.
12 Ja, ich habe ein Haus in London.
13 Ja, ich fliege nach Frankfurt.
14 Ja, ich arbeite ohne Computer.
15 Ja, ich war für meine Firma in Bristol.
16 Nein, wir fliegen nicht nach Berlin.
17 Nein, wir haben nicht sechs Kinder.
18 Nein, wir haben nicht im April Urlaub.
19 Nein, wir waren nicht ein Jahr in New York.
20 Nein, wir haben jetzt nicht mehr Geld.

حسناً، ماذا كان مجموع علاماتكم؟ إذا حصلتم على عشرين إجابةً صحيحةً يمكنكمُ أن تعطوا أنفسكم ثلاث نجمات!!!

اختبر تقدّمك

هذا هو التمرينُ الخطّيُّ الوحيدُ لهذا الأسبوعِ، وسوف تندهشون لمدى سهولتِه!
ترجموا العباراتِ العشرين التّاليةَ من دون أن تعودوا إلى الصّفحةِ السّابقةِ.

1 – إسمي Peter Smith.
2 - طابَ يومُك، نحن Helen وElke.
3 - أنا أيضاً من Hamburg.
4 - أنا كنْتُ في Frankfurt في تشرينِ الأوّلِ (أكتوبر).
5 – أنا وزوجتي كنّا في أمريكا (ل) طيلةَ ثلاثةِ أعوامٍ.
6 – نحن دائماً نسافرُ إلى Berlin في حزيران (يونيو).
7 – كيف كانَت عطلتُك في إنكلترا؟
8 – أعذرْني من فضلِك، ماذا تفعلُ الآنَ في لندن؟
9 – هل أنتِ، يا سيّدة Becker، من Bonn؟
10 – المنزلُ في Hanover لأولادي.
11 – لحظةٌ واحدةٌ من فضلِك، أنا لديَّ المالُ.
12 – أيوجدُ هاتفٌ هنا؟ لا، للأسفِ لا.
13 – أنا في إنكلترا من دونِ زوجتي.
14 – كم كبيرةً هي شركتُك؟
15 – هل تكلّفُ سيّارةُ الـMercedes الكثيرَ من المالِ؟
16 – للأسف، ليست إنكلترا جميلةً في شباط (فبراير).
17 – Udo لديه صديقةٌ في وكالةِ السّفرِ.
18 – كانَ اليومُ في هولندا مملاً.
19 – وظيفتي جيّدةٌ جداً، ولكنَّ العطلةَ أفضلُ.
20 – ولدايَ لديهما الكثيرُ من المالِ.

عندما تنتهون من ترجمةِ الجملِ العشرين كلّها تحقّقوا من صحّةِ أجوبتِكم عند الصّفحةِ 72، ومن ثمَّ سجّلوا علاماتَكم حسب جدولِ التقدّمِ عند الصفحةِ 8. وفي حال كانَ مجموعُ علاماتِكم يفوقُ الـ 80٪ فهذا يعني أنّكم بالفعلِ قد أحسنْتم صنيعاً!

2 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الثاني

خصِّصوا يومياً مدّةَ 35 دقيقةً للدّراسةِ أو إنْ استطعْتم مدّةً أطولَ بقليلٍ؛ فهذا قد يعزّزُ تقدّمَكم.

اليومُ الأوّلُ

- اقرأوا "في الغابةِ السّوداء".
- اقرأوا نصَّ IM SCHWARZWALD.
- اقرأوا المفرداتِ الجديدةِ ثمّ اختاروا منها 20 مفردةً سهلةً واحفظوها غيباً.

اليومُ الثّاني

- راجعوا IM SCHWARZWALD والمفرداتِ الجديدة.
- راجعوا فقرةَ طريقةِ اللفظِ إن لزمَ الأمرُ.
- تعلّموا أكثرَ المفرداتِ الجديدةِ صعوبةً.
- استعينوا بالمفرداتِ البارزةِ.

اليومُ الثّالثُ

- تعلّموا المفرداتِ الجديدة كلَّها إلى أن تحفظوها عن ظهرِ قلبٍ.
- اقرأوا الأخبارَ السّارّةَ في القواعدِ واحفظوها.

اليومُ الرّابعُ

- استخرجوا من النّصِّ الألمانيِّ العباراتِ العشرةَ البارزةَ واحفظوها.
- اقرأوا فقرةِ إحفظْ غيباً.

اليومُ الخامسُ

- اقرأوا فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الألمانيّة.
- راجعوا فقرةَ احفظْ غيباً.

اليومُ السّادسُ

- ترجموا فقرةَ اختبرْ تقدّمَك.

اليومُ السّابعُ هو يومُ عطلتِكم!

في الغابة السوداء

Tom وKate قد استقلاَ في Stuttgart سيّارةَ أجرةٍ وراحا يتنزّهان في الغابةِ السّوداءِ. هما يتحدّثان إلى Ilse Wolf صاحبةِ نزُلِ Wolf.

Kate	طاب يومُكِ. ألديْكِ غرفةٌ لشخصيْن لليلةٍ واحدةٍ وغيرُ باهظةِ الثمنِ؟
Ilse	نعم، لدينا غرفةٌ صغيرةٌ مع حمّامٍ ورشّاشةِ ماءٍ (للإستحمام). غير أنّ رشّاشةَ الماءِ معطلةٌ. يحتَملُ أن يكونَ زوجي قادراً على إصلاحِها.
Tom	أينَ الغرفةُ؟
Ilse	إنّها هنا، على اليسارِ. أهي كبيرةٌ كما ينبغي؟
Kate	الغرفةُ صغيرةٌ بعض الشيءِ ومظلمةٌ، ولكن لا بأسَ بها. بكمْ هي؟
Ilse	فقط 75 ماركاً ألمانيّاً للشّخصيْن، ولكن لا بطاقاتِ اعتمادٍ! وهناك فطورٌ من السّاعةِ الثامنةِ وحتى السّاعةِ التاسعةِ والنّصفِ.
Tom	حسناً...، سنأخذُ الغرفةَ. ولكن أيمكنُنا (أن نتناولَ) الفطورَ عندَ السّاعةِ الثامنةِ إلاّ ربعٍ؟ فنحن نريدُ غداً عندَ السّاعةِ الثامنةِ والربعِ إلى Freiburg أن نذهبَ.
Kate	وأنا لديَّ سؤالٌ: أينَ يمكنُنا أن نشربَ القهوةَ أو الشّايَ؟ أينَ يوجدُ هنا مقهىً؟
Ilse	يوجدُ مقهىً (على مسافةِ)خمسِ دقائق من هنا. ثلاثين متراً على اليمينِ ومن ثمّ (تسيران) دوماً قدُماً.

(في المقهى)

النّادلُ	ماذا تريدان/تودّان (أن تتناولا)، من فضلِكما؟
Kate	نودُّ فنجاناً من القهوةِ وشاياً بالحليبِ.
النّادلُ	أتريدان أن تأكلا شيئاً أيضاً؟ لديْنا حلوى بالتّفاحِ.
Tom	قطعتان من الحلوى بالتّفّاحِ، مرّةً مع كريما ومرّةً من دونِها، من فضلِك.
Tom	قطعتي من الحلوى فظيعةٌ.
Kate	ولكنّ الكريما لذيذةٌ.
Tom	الطّاولةُ صغيرةٌ جداً.
Kate	لكنّ الحمّاماتِ نظيفةٌ جداً.
Tom	الشّايُ باردٌ.
Kate	ولكنّ النادلَ رائعٌ.
Tom	الحسابُ، من فضلِك.
النّادلُ	تسعةَ عشر ماركاً وعشرين (pfennigs).

IM SCHWARZWALD

In Stuttgart Tom and Kate hire a car and drive through the Black Forest. They speak to Ilse Wolf of Pension Wolf.

Kate Guten Tag. Haben Sie ein Doppelzimmer für eine Nacht und nicht zu teuer?

Ilse Ja, wir haben ein Zimmer mit Bad und Dusche. Aber die Dusche ist kaputt. Mein Mann kann das vielleicht reparieren.

Tom Wo ist das Zimmer?

Ilse Es ist hier links. Ist es gross genug?

Kate Das Zimmer ist ein bisschen klein und dunkel, aber nicht schlecht. Wieviel kostet es?

Ilse Nur fünfundsiebzig (75) Mark für zwei, aber keine Kreditkarten! Es gibt Frühstück von acht bis halb zehn.

Tom Also... wir möchten das Zimmer. Aber können wir das Frühstück um viertel vor acht haben? Wir möchten morgen um viertel nach acht nach Freiburg fahren.

Kate Und ich habe eine Frage: Wo kann man Kaffee oder Tee trinken? Wo gibt es hier ein Café?

Ilse Es gibt ein Café fünf Minuten von hier, dreissig Meter rechts und dann immer geradeaus.

(Im Café.)

Kellner Was möchten Sie bitte?

Kate Wir möchten eine Tasse Kaffee und einen Tee mit Milch.

Kellner Möchten Sie auch etwas essen? Wir haben Apfelkuchen.

Tom Zwei Apfelkuchen, einmal mit Sahne und einmal ohne, bitte.

Tom Mein Kuchen ist schrecklich.

Kate Aber die Sahne ist gut.

Tom Der Tisch ist zu klein.

Kate Aber die Toiletten sind sehr sauber.

Tom Mein Tee ist kalt.

Kate Aber der Kellner ist schön.

Tom Die Rechnung, bitte!

Kellner Neunzehn Mark zwanzig.

IN THE BLACK FOREST

In Stuttgart Tom and Kate hire a car and drive thr the Black Forest. They speak to Ilse Wolf of Pension

Kate Good day. Do you have a double roo one night and not too expensive?

Ilse Yes, we have a room with bath and sho But the shower is broken. My husband that perhaps repair.

Tom Where is the room?

Ilse It is here left. Is it big enough?

Kate The room is a little small and dark, but not How much is it?

Ilse Only 75 Deutschmarks for two, but credit cards! There is breakfast from to half past nine.

Tom Well..., we would like the room. But we the breakfast at a quarter to eight ha We would like to tomorrow at a qu past eight to Freiburg go.

Kate And I have a question: where can one fee or tea drink? Where is there here a ca

Ilse There is a café five minutes from here, thi ty metres right and then always straight

(In the café.)

Waiter What would you like, please?

Kate We would like a cup coffee and a tea wi milk.

Waiter Would you like also something to eat? We have apple cake.

Tom Two apple cakes, once with cream and once without, please.

Tom My cake is terrible

Kate But the cream is good.

Tom The table is too small.

Kate But the toilets are very clean

Tom My tea is cold.

Kate But the waiter is handsome.

Tom The bill, please!

Waiter Nineteen Deutschmarks twenty (pfennigs

abcd... المفردات الجديدة

قد يكونُ من المملّ أن تتعلّموا المفرداتِ على الطريقةِ التّقليديّةِ. فإن أعجبَتكم طريقةُ العملِ وفقاً للبطاقاتِ البارزةِ، لمَ لا تصنعون بأنفسِكم بطاقاتٍ لسائرِ المفرداتِ. تذكّروا دائماً أنّه يتعيّنُ عليكم أن تردّدوا المفرداتِ عالياً؛ فهذا هو الحلُّ السريعُ لتكلّمِ الألمانيّةِ.

Doppelzimmer *double room* — غرفة لشخصين
Zimmer *room* — غرفة
Nacht *night* — ليلة
zu *too* — جداً
teuer *expensive* — غالٍ، باهظ الثمن
mit *with* — مع
Bad *bath* — حمّام
Dusche *shower* — رشاشة الماء
kaputt *broken* — معطل(ة)
Mann *man, husband* — رجل، زوج
kann, können *can* — يمكن، ربما
vielleicht *perhaps* — فعل "أصلح"
reparieren *(to) repair* — هو، هي (للأشياء)
es *it* — هنا
hier *here* — يسار
links *left* — بما فيه الكفاية
genug *enough* — قليل، كمية ضئيلة
ein bisschen *a little* — بعض الشّيء
klein, kleine, kleines *small* — صغير(ة)
dunkel *dark* — مظلم(ة)
schlecht *bad* — سيء
wieviel *how much / many* — كم
nur *only* — فقط
fünfundsiebzig *seventy-five* (five-and-seventy) — خمسةٌ وسبعون
Mark (DM) *Deutschmark* — مارك ألماني
kein, keine *no* — لا
Kreditkarte *credit card* — بطاقة اعتماد
Frühstück *breakfast*
von *from* — من
bis *until* — إلى أن، حتّى
halb *half* — نصف
halb zehn *half past NINE* — التاسعة والنصف
also... *well...* — حسناً...
möchten *would like* — فعل "ودّ"
um *at* (a certain time) — عند (السّاعة/الوقت)

viertel *quarter*	ربع
vor *before*	قبل
viertel vor *quarter to*	إلا ربع
morgen *tomorrow*	غدا
viertel nach *quarter past*	والربع
fahren *drive / travel / go*	فعل "سافر"، "ذهب"
Frage *question*	سؤال
man *one*	أحدنا
Kaffee *coffee*	قهوة
oder *or*	أو
Tee *tea*	شاي
trinken *drink*	"شرب"
Café *café*	مقهى
Minuten *minutes*	دقائق
dreissig *thirty*	ثلاثون
Meter *metre*	متر
rechts *right*	يمين
dann *then*	ثم
geradeaus *straight on*	قدماً
Kellner *waiter*	النادل
Tasse *cup*	فنجان
Milch *milk*	حليب
etwas *some, something*	شيء
essen / gegessen *eat / eaten*	فعل "أكل"
Kuchen, Apfelkuchen *cake, apple cake*	حلوى، حلوى بالتفاح
einmal *once*	مرّة
Sahne *cream*	كريما
schrecklich *terrible*	فظيع(ة)
Tisch *table*	طاولة
Toiletten *the toilets*	المراحيض، الحمّامات
sauber *clean*	نظيف(ة)
kalt *cold*	بارد(ة)
Rechnung *bill*	الحساب، الفاتورة
neunzehn *nineteen*	تسعة عشر، تسع عشرة
zwanzig *twenty*	عشرون

مجموعُ الكلمات الجديدة:70
... فقط 219 كلمة وننطلق!

بعضُ المعلوماتِ الإضافيةِ السّهلة

Zahlen (الأرقام)		Zeit (الوقت)	
11	elf	السّاعة:	Uhr
12	zwölf	عند السّاعة...	um... Uhr
13	dreizehn	أيّ ساعة؟	um wieviel Uhr
14	vierzehn	دقيقةٌ واحدةٌ	eine Minute
15	fünfzehn	ساعةٌ واحدةٌ	eine Stunde
16	sechzehn	يومٌ واحدٌ	ein Tag
17	siebzehn	أسبوعٌ واحدٌ	eine Woche
18	achtzehn	شهرٌ واحدٌ	ein Monat
19	neunzehn	عامٌ واحدٌ	ein Jahr
20	zwanzig		
30	dreissig		
40	vierzig		
50	fünfzig		
60	sechzig		
70	siebzig		
80	achtzig		
90	neunzig		
100	hundert		
200	zweihundert		
300	dreihundert		
700	siebenhundert		
1000	tausend		

الأرقامُ من 1 إلى 20 شبيهةٌ جداً بالأرقامِ في الإنكليزيّةِ. أمّا بالنسبةِ إلى الأرقامِ من بعدِ الـ20، فنبدأُ بقولِ الرقمِ الصّغيرِ أوّلاً:
vierundzwanzig :24
zweiundvierzig :42

راقبوا الوقت

halb zehn: فكّروا بها كأنّنا نحتاجُ إلى نصفِ ساعةٍ لكي تبلغَ السّاعةُ العاشرةَ = 9.30.
halb vier: نصفُ ساعةٍ لكي تصبحَ الساعةُ الرابعةَ = 3.30، halb eins = 12.30.

الأخبارُ السّارّةُ في القواعدِ

1 - إسقاطُ حرفِ ال"n"

تذكّروا أنّه يتعيّنُ عليكم أن تسقطوا حرفَ ال"n" من آخرِ الفعلِ بعد الضّميرِ المتكلّمِ ich: وبالتالي ich essen تصبحُ ich esse؛ وكذلك الأمرُ بالنسبةِ إلى الفعلِ trinken إذ يصبحُ ich trinke، باستثناءِ الفعلِ können الذي يصبحُ ich kann.

2 - الفصلُ في ما بين الأفعال

يحبُّ الألمانُ ترككم في حالةٍ من التشويق.
فهم عوض أن يقولوا: نودُّ أن نأكلَ حلوى بالتّفاحِ مع الكريما
يقولون: نودُّ حلوى بالتّفاح مع الكريما... (أن) نأكلَ
أي: wir möchten Apfelstrudel mit Sahne.. essen.
وبذلك فعليكم أن تنتظروا حتّى النهايةِ لكي تعرفوا ما الذي سيفعلونه بالحلوى – هل سيقومون بشرائِها أم بخبزِها أم أنّهم قد يأكلونها!
والواقع هو، عندما تحتوي الجملةُ الواحدة على فعلَيْن كـ möchten وessen، ينتقلُ الفعلُ الثّاني تلقائياً إلى آخرِ الجملةِ.
مثلاً: Können wir ein Zimmer mit Bad... haben? Ich möchte morgen in meinem Merceds 600 nach Freiburg... fahren. وفي حال نسيتم وقلتم: Können wir haben ein Zimmer mit Bad؟ فقد ترون ابتسامةً صغيرةً ترتسمُ على شفاهِ مَن حولَكم، ولكنَّ الجميعَ سيفهمُ ما تريدون قولَه.

احفظ غيباً

احفظوا الأسطرَ السّبعةَ التّاليةَ غيباً، وحاولوا أن تردّدوها بأقلَّ من 50 ثانيةً وبنبرةٍ دراماتيكيّةٍ بعض الشّيء! واختاروا واحدةً من الشّخصيّاتِ التّاليةِ لتملأوا بها النقاطَ الفارغةَ:
meinem Mann; meinem Freund; Meinem Frau (صديق/مذكر): meiner Freundin.

Ich habe nicht viel Geld, aber ... .

Ich habe nicht viel Geld, aber ich möchte im Mai eine Woche Urlaub machen. Ich möchte mit ... nach Frankfurt fliegen. Ich möchte von Frankfurt in einem grossen Mercedes nach Freiburg fahren. Ich möchte im Schwarzwald viel Bier trinken und Kuchen essen. Kann ich das machen? Ja, meine Firma hat ein gutes Reisebüro. Der Flug und eine Woche in der Pension Wolf sind nicht zu teuer. Es kostet nur 700 Mark.

Urlaub machen: *to make/have a holiday*; Flug: *flight*.

هيا بنا نتكلمُ الألمانيّة

لقد حانَ دورُكم الآن! إليكم عشرَ جمل في العربيّةِ عليكم أن تترجموها شفهيّاً وبصوتٍ عالٍ إلى الألمانيّةِ! غطّوا الأجوبةَ وعلّموا إجاباتِكم الصّحيحةَ الواحدة تلوَ الأخرى.
1 – نودُّ غرفةً لشخصيْن.
2 – إنّها للأسفِ باهظةُ الثّمن.
3 – أيُّ ساعةِ الفطورُ؟
4 – الهاتفُ معطّلٌ.

5 – نودُّ أن نشربَ شيئاً.
6 – ألديكم أيضاً شيءٌ نأكلُه؟
7 – أينَ المقهى، يميناً أم يساراً؟
8 – ليس الفنجانُ نظيفاً.
9 – أيمكنُني من فضلِك أن أحصلَ على الفاتورةِ؟
10 – أنا أكونُ في لندن عندَ السّاعةِ التّاسعةِ غداً.

والآنَ إليكم بعضَ الأسئلةِ في الألمانيّةِ. فاستخدموا ja وwir لتجيبوا على الأسئلةِ عن يسارِكم، وnein وich لتجيبوا على تلك التي عن يمينِكم.

11 Haben Sie eine Kreditkarte?
12 Möchten Sie nach Berlin fahren?
13 Haben Sie hier ein Telefon?
14 Möchten Sie um acht Uhr essen?
15 Können Sie morgen arbeiten?
16 Möchten Sie das Zimmer?

والآن قدّموا أجوبتَكم الخاصّةَ التي قد تكونُ مختلفةً عن أجوبتي إنّما صحيحةً أيضاً.

17 Wo gibt es ein Café hier?
18 Um wieviel Uhr möchten Sie essen?

---

1 Wir möchten ein Doppelzimmer.
2 Es ist leider zu teuer.
3 Um wieviel Uhr gibt es Frühstück?
4 Das Telefon ist kaputt.
5 Wir möchten etwas trinken.
6 Haben Sie auch etwas zu essen?
7 Wo ist das Café, links oder rechts?
8 Die Tasse ist nicht sauber.
9 Kann ich bitte die Rechnung haben?
10 Ich bin morgen um neun Uhr in London.
11 Ja, wir haben eine Kreditkarte.
12 Ja, wir möchten nach Berlin fahren.
13 Ja, wir haben hier ein Telefon.
14 Nein, ich möchte nicht um acht Uhr essen.
15 Nein, ich kann nicht morgen arbeiten.
16 Nein, ich möchte das Zimmer nicht.
17 Es gibt ein Café **fünf Minuten** von hier.
18 Wir möchten um **viertel nach sieben** essen.

حسناً، هل سجّلتم مجدداً علامة 20/20 وثلاث نجوم؟

اختبر تقدّمك

أنقلوا هذه الجملَ خطّياً إلى اللّغةِ الألمانيّةِ لتروا ماذا تتذكّرون من كلِّ ما قد تعلّمْتموه، إنّما من دونِ أن تستعينوا بالنّصِّ في الألمانيّةِ.

1 – أنا أشربُ الكثير من الشاي.

2 – كم يكلّفُ الفطورُ من فضلِك؟

3 – أتوجدُ وكالةُ سفرٍ هنا؟

4 – ألديك طاولةٌ؟ بعد خمس عشرةَ دقيقة؟

5 – أودُّ أن أشربَ شيئاً.

6 – كانَت عطلتي في Florida جيّدةً جداً.

7 – أينَ يوجدُ سريرٌ جيّدٌ ومكانٌ للفطورِ؟

8 – أيمكنُني أن أحصلَ على فاتورةِ الهاتفِ، من فضلِك؟

9 – لقد كنّا في Köln مرّةً واحدةً فقط.

10 – أولادي أصبحوا كباراً بما فيه الكفاية الآن.

11 – أيُّ ساعةٍ تكونُ في المكتبِ غداً؟

12 – أنا دائماً هناك من السّاعةِ السّابعةِ والنّصفِ إلى السّاعةِ الخامسةِ والرّبعِ.

13 – سؤالٌ من فضلِك: أينَ الحمّاماتُ، قدُماً؟

14 – نودُّ أن نسافرَ إلى Oslo في كانونِ الثّاني (يناير). ولكنَّ البردَ شديدٌ.

15 – هل يكلّفُ هذا المزيدَ من المالِ؟

16 – أينَ أنت غداً عندَ السّاعةِ العاشرةِ والنّصفِ؟

17 – هذا فظيعٌ، ليس من وظيفةٍ واحدةٍ من دونِ حاسوبٍ.

18 – هل يمكنُنا أن نأكلَ هنا الآن، وهل لديكم مقاعدُ لستّةِ (أشخاص)؟

19 – لدينا منزلٌ صغيرٌ في أمريكا، ولكنّه قد كانَ باهظَ الثّمنِ.

20 – وداعاً، نحن ذاهبون إلى Hamburg الآنَ.

تحقّقوا من صحّةِ إجاباتِكم عندَ الصّفحةِ 61 واجمعوا نقاطَكم. في حال كانَت هذه الأخيرةُ تفوقُ الـ 70٪ فهذاً يعني أنّكم أبليْتم بلاءً حسناً.

والآن سجّلوا النتيجةَ على جدولِ التقدّمِ في أوّلِ الكتابِ.

3 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الثالث

أدرسوا يومياً لمدّةِ 35 دقيقةً – ولكنْ اعلموا أنّني لن أعاقبكم إنْ درسْتم لمدّةٍ أطول!

اليومُ الأوّل

- اقرأوا "نحن ذاهبون للتسوّق".
- اقرأوا نصَّ WIR GEHEN EINKAUFEN.
- اقرأوا فقرةِ المفرداتِ الجديدةِ ثمّ احفظوا بعضَها غيباً.

اليومُ الثاني

- راجعوا القصّةَ والمفرداتِ الجديدة.
- تعلّموا المفرداتِ الجديدة كلَّها. استعينوا بـالبطاقاتِ البارزة!

اليومُ الثالث

تحققوا من أنّكم حفظْتم المفرداتِ الجديدةَ كلَّها.
الأمرُ مملٌ، هذا صحيحٌ؛ ولكنّكم أصبحْتم في منتصفِ الطريقِ الآنَ.

- تعلّموا الأخبارَ السّارّةَ في القواعد.

اليومُ الرّابعُ

- استخرجوا من النّصِّ الألمانيِّ عشرَ عباراتٍ بـارزةٍ واحفظوهـا.
- اقرأوا فقرةِ إحفظْ غيباً.

اليومُ الخامسُ

- اقرأوا فقرةِ ركِّزْ على الكلماتِ السّهلةِ الفهم.
- اقرأوا فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الألمانيّةَ.

اليومُ السّادسُ

- إلقوا نظرةً سريعةً على المفرداتِ الجديدةِ التي تعلّمتموهـا خلالَ الأسابيعِ الثّلاثةِ الأولى.
فقد أصبحْتم الآنَ تعرفون205 كلمةً تقريباً!
- ترجموا فقرةَ: اختبرْ تقدّمَك.

اليومُ السّابعُ

تمتعوا بيومِ عطلتِكم.

نحن ذاهبون للتسوق

Tom وKate في Stuttgart. لقد استأجرا لمدّةِ أسبوعٍ شقّةً يقضيان فيها عطلتَهما. وتنوي Kate أن تقومَ ببعضِ التسوّقِ.

Kate حسناً، علينا اليومَ أن نقومَ بالتسوّقِ. سوف نستقلُّ الباصَ إلى وسطِ المدينةِ.

Tom لكنَّ الطقسَ سيءٌ. فالجوُّ باردٌ وهناكَ الكثيرُ من الرّياضةِ على التلفزيون... كالغولف عندَ السّاعةِ الثانيةَ عشر والنّصف...

Kate أنا آسفةٌ ولكن علينا أوّلاً (أن نذهبَ) إلى الصّرّافِ الآليِّ في البنك وإلى البريدِ (لشراءِ بعضِ) الطوابعِ... وبعدَ ذلك إلى الصيدليّةِ فالمصبغةِ.

Tom حسناً، لا غولفَ... ربّما كرةُ قدمٍ عندَ الثّالثةِ. أهذا كلُّ شيءٍ؟

Kate كلا، علينا (أن نذهبَ) أيضاً إلى أحدِ المتاجرِ الكبرى ونشتريَ حقيبةً جديدةً، وعليَّ (أن أذهبَ) إلى السوبرماركتِ وإلى مصفّفِ الشّعرِ. وأودُّ أيضاً لو (أذهبُ) إلى متجرٍ للأحذيةِ.

Tom يا إلهي! وإلى متى تظلُّ المحالُّ التجاريّةُ مفتوحةً؟

Kate إلى السّاعةِ السّادسةِ أو الثّامنةِ على ما أظنُّ.

Tom آهٍ حسناً، لا كرةَ قدمٍ أيضاً... ربّما كرةُ مضربٍ عندَ السّاعةِ الثامنةِ والنصف.

(لاحقاً)

Kate أظنُّ أنّني اشتريتُ الكثيرَ: 200 غرامٍ من اللّحمِ وقطعةً من الجبنِ، ونصفَ كيلوغراماً من الـ sauerkraut وكيلوغراماً من البطاطا وستَّ نقانقَ من Vienna وخبزاً وزبدةً وبيضاً وسكراً وأربعَ زجاجاتٍ من الحليبِ وزجاجةٍ من الماءِ.

Tom لا بأسَ. هذا يكفي للغدِ. لم نأكلْ بالأمسِ كثيراً. وماذا في الكيسِ الكبيرِ هذا؟ شيءٌ لي؟

Kate لا، أجل... حسناً، كنْتُ في Karstadt عندَ مصفّفِ الشّعرِ ورأيْتُ في أحدِ المخازنِ حذاءً على مقاس قدمِي تماماً. أليسَ رائعاً؟ كحليٌّ وأبيضُ. لقد كانَ البائعُ لطيفاً جداً وجذاباً كـ Tom Cruise.

Tom من هو Tom Cruise؟ وكم هو ثمنُ الحذاءِ؟

Kate لقد كانَ غاليَ الثّمنِ بعضَ الشّيءِ، ولكنّه بالسعرِ نفسِه كما في إنكلترا... 350 ماركاً ألمانياً...

Tom ماذا؟... هذا جنونٌ!

Kate غيرَ أنَّ قميصَ الغولفِ هذا التائي كانَ رخيصاً جداً، مقاسُ 44 (أربعةٌ وأربعون) بـ25 ماركاً ألمانياً فقط، صوفٌ وقطنٌ. وهذه صحيفةٌ إنكليزيّةٌ و... ألا يوجدُ الآنَ كرةُ مضربٍ على التلفزيون؟

WIR GEHEN EINKAUFEN

Tom and Kate are in Stuttgart. They have rented a holiday apartment for a week. Kate plans some shopping.

Kate Also, wir müssen heute einkaufen. Wir fahren mit dem Bus ins Zentrum.

Tom Aber das Wetter ist schlecht. Es ist kalt, und es gibt viel Sport im Fernsehen ... Golf um halb eins ...

Kate Es tut mir leid, aber wir müssen zuerst zu einem Geldautomaten bei der Bank und zur Post für Briefmarken ... und dann zur Apotheke und zur Reinigung.

Tom Also kein Golf ...vielleicht Fussball um drei ... Ist das alles?

Kate Nein, wir müssen auch in ein Kaufhaus und einen neuen Koffer kaufen, und ich muss zum Supermarkt und zum Friseur. Und ich möchte auch in ein Schuhgeschäft.

Tom Ach, du meine Güte! Bis wann sind die Geschäfte offen?

Kate Ich glaube bis sechs Uhr, oder acht.

Tom Ach, also auch kein Fussball...vielleicht Tennis um halb neun...

(Später.)

Kate Ich glaube, ich habe zuviel gekauft: 200 Gramm Schinken, ein Stück Käse, ein halbes Kilo Sauerkraut, ein Kilo Kartoffeln, sechs Wiener, Brot, Butter, Eier, Zucker, vier Flaschen Milch und eine Flasche Wasser.

Tom Kein Problem. Das ist genug für morgen. Wir haben gestern nicht viel gegessen. Und was ist in der grossen Tüte? Etwas für mich?

Kate Nein, ja... Also ich war bei Karstadt beim Friseur, und ich habe in einem Geschäft Schuhe gesehen, genau meine Grösse. Sind sie nicht super? – dunkelblau mit weiss. Der Verkäufer war sehr nett und so schön wie Tom Cruise.

Tom Wer ist Tom Cruise? Und wieviel kosten die Schuhe?

Kate Sie waren ein bisschen teuer. Aber sie kosten dasselbe in England ... 350 Mark ...

Tom Was? ... Das ist verrückt!

Kate Aber dieses T- Shirt für Golf war sehr billig, Grösse 44, nur 25 Mark, Wolle mit Baumwolle, und hier ist eine englische Zeitung ... und gibt es nicht jetzt Tennis im Fernsehen?

WE ARE GOING SHOPPING

Tom and Kate are in Stuttgart. They have rented a holiday apartment for a week. Kate plans some shopping.

Kate Well, we must today do the shopping. We are going with the bus into the centre.

Tom But the weather is bad. It is cold, and there is a lot of sport in the television ... Golf at half past twelve ...

Kate I am sorry, but we must (go) first to a cash dispenser at the bank and to the post office for stamps ... and then to the chemist and to the dry cleaner.

Tom Well, no golf ... perhaps football at three Is that all?

Kate No, we must (go) also in a department store and a new suitcase buy, and I must (go) to the supermarket and to the hairdresser. And I would also like to (go) in a shoe shop.

Tom Oh, good grief! Until when are the shops open?

Kate I believe until six o'clock or eight.

Tom Ah well, also no football ...perhaps tennis at half past eight...

(Later.)

Kate I think I have too much bought. 200 g ham, a piece cheese, a half kilo sauerkraut, a kilo potatoes, six Vienna sausages, bread, butter, eggs, sugar, four bottles milk and a bottle water.

Tom No problem. That is enough for tomorrow. We have yesterday not much eaten. And what is in the big bag? Something for me?

Kate No, yes ... Well, I was at Karstadt, at the hairdresser's, and I have in a shop shoes seen, exactly my size. Are they not super? – dark blue with white. The sales assistant was very nice and as handsome as Tom Cruise.

Tom Who is Tom Cruise? And how much cost the shoes?

Kate They were a little expensive. But they cost the same in England ... 350 deutschmarks ...

Tom What? ... That is crazy!

Kate But this T-shirt for golf was very cheap, size 44, only 25 Deutschmarks, wool with cotton, and here is an English newspaper ... and is there not now tennis in the television?

المفردات الجديدة

تعلّموا المفرداتِ الجديدةَ بنصفِ الوقتِ الذي يلزمُكم إجمالاً لذلك، من خلالِ استخدامِ البطاقاتِ البارزةِ. هناك 18 بطاقةً جاهزةً لتنطلقوا منها. فلِمَ لا تستعينون بصديقٍ لكتابةِ البطاقاتِ الأخرى!

gehen *go*	فعل "ذهب"
einkaufen *to do the shopping*	التسوّق
müssen / ich muss *must / I must*	يجب/يجبُ عليَّ
heute *today*	اليوم
Bus *bus*	الباص
Zentrum *centre*	الوسط
Wetter *weather*	الطقس
Fernsehen *television*	التلفزيون
es tut mir leid *I'm sorry*	أنا آسف(ة)
zuerst *first*	أوّلاً
zu, zum, zur *to, to the*	إلى، لإلى ال...
Geldautomat *cash dispenser*	الصرّاف الآليّ
Post *post office*	مكتبُ البريد
Briefmarken *stamps*	طوابع بريديّة
Apotheke *pharmacy*	صيدليّة
Reinigung *dry cleaner*	مصبغة
Fussball *football*	كرة القدم
alle / alles *all*	كل
Kaufhaus *department store*	مخزن كبير
neu *new*	جديد
Koffer *suitcase*	حقيبة
kaufen / gekauft *buy / bought*	فعل "اشترى"/اشتريْت
Friseur *hairdresser*	مصفف الشعر
Schuhgeschäft *shoe shop*	مخزن للأحذية
Geschäft, Geschäfte *shop, shops*	مخزن، مخازن
ach, du meine Güte! *Good grief!*	يا إلهي
wann *when*	متى
offen *open*	مفتوح
glauben / ich glaube *believe, think / I believe, I think*	فعل "ظنّ"، "اعتقد"
später *later*	لاحقاً
zuviel *too much*	الكثير الكثير
Gramm *gram*	غرام
Schinken *ham*	لحم الخنزير
Stück *piece*	قطعة
Käse *cheese*	الجبن
Kartoffeln *potatoes*	بطاطا
Wiener *Vienna sausages (hot dogs)*	نقانق

Brot *bread*	الخبز
Butter *butter*	الزبدة
Ei, Eier *egg, eggs*	بيضة، البيض
Zucker *sugar*	السكر
Flasche, Flaschen *bottle, bottles*	زجاجة، زجاجات
kaffe *coffee*	القهوة
Wasser *water*	الماء
kein Problem *no problem*	لا بأس
gestern *yesterday*	بالأمس
Karstadt ...a well known chain of department stores	مجموعة من المخازن الكبرى الشهيرة
Tüte *bag* (paper or plastic)	كيس(من الورق أو البلاستيك)
mich *me*	لي
sehen / gesehen *see / seen*	فعل "رأى"/رأيْت
genau *exactly*	بالضبط
Grösse *size*	مقاس
blau *blue*	أزرق
weiss *white*	أبيض
Verkäufer *sales assistant*	البائع
nett *nice*	لطيف
so ... wie *as ... as*	ك، مثل
wer *who*	من
dasselbe *the same*	نفسه
verrückt *crazy*	جنون
dies, dieser, diese, dieses *this*	هذا
billig *cheap*	رخيص الثمن
Wolle *wool*	صوف
Baumwolle *cotton*	قطن
Zeitung *newspaper*	صحيفة

مجموعُ الكلمات الجديدة:66
... فقط 153 كلمة وننطلق!

الأخبارُ السارّةُ في القواعد

1 - تذكّروا: *"möchten", "können", "müssen"*

ما أن تظهر هذه الأفعالُ في الجملةِ حتّى ينتقل الفعلُ الثّاني إلى آخرِ الجملة.

مثال: Wir müssen heute viel Bier... kaufen.

2 - *الأخبارُ السارّةُ: الحذفُ بغية الاختصار في الكلام!*

عندما تريدون أن تقولوا إنّكم تودّون أن تذهبوا أو إنّه يجبُ عليكم أن تذهبوا إلى مكانٍ ما، يمكنُكم

ألاَ تذكروا الفعلَ "ذهبَ" في كلامِكم. (ولكن في حال ذكرتموه، فلا يعدُّ كلامُكم خطأً.)
Wir müssen zur Bank. (gehen) Ich möchte zur Karstadt. (gehen)

3 - الماضي؛ لا بأسَ به

تخيّلوا أنّكم تتزوّجون اليومَ. فقد تقولون: أنا أتزوّجُ. ولكن لو حصلَ ذلك بالأمسِ لكنْتم قلْتم تزوّجْتُ أو كنْتُ قد تزوّجْتُ.

فعندما تتحدّثون في الألمانيّةِ عن أمرٍ حصلَ من قبلُ أو في الماضي تستخدمون haben بالإضافةِ إلى الفعلِ الآخرِ الذي يتغيّرُ عندئذٍ تغييراً بسيطاً والذي غالباً ما يصبحُ يبدأُ بـ .ge

مثال: Wir haben gekauft (إشتريْنا)

وتماماً كما مع الأفعالِ möchten وkönnen وmüssen، عندما نستخدمُ الفعلَ haben ينتقلُ الفعلُ الآخرُ مباشرةً إلى آخرِ الجملةِ.

مثال: رأيْتُ Tom Cruise. Ich habe Tom Cruise... gesehen

إشتريْنا سيّارةً بالأمسِ. Wir haben gestern ein Auto... gekauft

فكما ترَوْن هذا ضربٌ آخرُ من ضروبِ التشويقِ والإثارةِ في اللّغةِ الألمانيّةِ! فلا أحد يعرفُ حتّى النّهايةِ ماذا فعلْنا بالسيّارةِ بالأمسِ... بعْناها؟ أم حطّمْناها؟

وبالتالي، عندما تعتادون على وضعِ الفعلِ الثّاني في آخرِ الجملةِ تكونون قد ملكْتم نصفَ قواعدِ اللّغةِ الألمانيّةِ!

على أيِّ حالٍ، يمكنُكم أن تجدوا في الصّفحةِ 68 ملخّصاً عن كافّةِ الأفعالِ التي غالباً ما تستخدمونها في اللّغةِ الألمانيّةِ، كما وعن كيفيّةِ تصريفِها. فكلّما اختلطَ عليكم الأمرُ، ألقوا نظرةً سريعةً على هذه الصّفحةِ؛ فهذا قد يساعدُكم.

بعضُ المعلوماتِ الإضافيّةِ السّهلةِ: (الألوانُ) *Farben*

بعدَ الأفعالِ وصعوبتِها، إليكم عشرُ كلماتٍ مفيدةٍ تستخدمونها عندما تريدون أن تستبدلوا القميص الزّهريَّ هذا بآخرِ أخضر.

أبيض: weiss أسود: schwarz أحمر: rot أزرق: blau أصفر: gelb أخضر: grün برتقالي:orange
زهريّ: rosa رماديّ: grau بنّيّ:braun

إحفظ غيباً

حاولوا أن تقولوا الأسطرَ الثّمانيةَ هذه بأقلَّ من دقيقةٍ!

Wir müssen heute einkaufen
Wir müssen heute einkaufen – kein Problem!
Aber wo gibt es einen Bus zu den Geschäften?
Ach, du meine Güte! Ich glaube, ich habe nicht genug Geld.
Es tut mir leid, aber wir müssen zuerst zu einem Geldautomaten.
Wir haben im Supermarkt viel gekauft: Brot, Butter, Schinken und Käse, und zwei Flaschen Wein.
Es war nicht billig: fünfzig Mark, aber der Verkäufer war sehr nett.

كلّما حفظْتم العباراتِ الأكثرَ استخداماً، كلّما أصبحَ من السّهلِ عليكم أن تتذكّروا سائرَ أجزاءِ النّصِّ المفيدةِ.

ركّز على الكلماتِ السّهلةِ الفهم

لقد أصبح بإمكانِكم الآنَ أن تقولوا أشياءَ كثيرةً في الألمانيّةِ. ولكن ماذا قد يحدثُ لكم في حالِ طرحْتم سؤالاً على أحدِهم ولم تتمكّنوا من فهمِ إجابتِه – لا سيّما في حالِ أتَتْ هذه الأخيرةُ سريعةً كالبرقِ؟ ففي هكذا حالةٍ، لا ضرورةَ لأن ترتبكوا، إنّما استخدموا فطنتَكم وسرعةَ بديهتِكم وركّزوا فقط على الكلماتِ التي تعرفونها – فالكلماتُ التي قد تبدو لكم مألوفةً هي التي ستساعدُكم على فهمِ ما يقولُه لكم الشخصُ الآخرُ.

هذا مثالٌ على ما شرحْته لكم للتّوِّ:

سؤالُكم أنتم: Entschuldigen Sie bitte, wo ist die Post?

الجواب:

> *Also, dasistganzeinfach. Erstmal* **immer geradeaus bis** *zurnächsten Kreuzung, dabeidem* **grossen roten Haus. Dann links**, *daisteín Altersheimundmehrere* **Geschäfte**. *Undgleichdahinter* **rechts** *kommen Siezadem Park* **Platz** *vonder* **Post**.

على الرّغمِ من تداخلِ معظمِ الكلماتِ ببعضِها البعض، يجبُ أن تكونوا قد تمكّنْتم من التعرّفِ على الكلماتِ التّاليةِ:

immer geradeaus - bis - gross - rot - Haus - dann links - Geschäfte - rechts - Platz - Post

وبالتالي، فمن المفترضِ أن تكونوا قد تمكّنْتم من بلوغِ مكتبِ البريدِ!

هيا بنا نتكلم الألمانية

هيّا بنا الآنَ نقومُ مجدّداً بالتمارينِ التطبيقيّةِ حولَ ما قد تعلّمتموه. غطّوا الأجوبةَ أدناه بورقةٍ. اقرأوا الجملَ عالياً، الواحدةَ تلوَ الأخرى، ومن ثمَّ أنقلوها إلى الألمانيّةِ أو أجيبوا على الأسئلةِ عالياً.

1 – أنا ذاهبٌ الآنَ إلى مكتبِ البريدِ.
2 – متى تكونُ المحالُ مفتوحةً؟
3 – أنا آسفٌ، ولكنَّ هذا باهظُ الثمنِ.
4 – أينَ يوجدُ باصٌ إلى وسطِ (المدينةِ).
5 – أكلْنا في Karstadt.
6 - أيمكنُنا أن نشتريَ حليباً من السوبرماركت؟
7 – تسوّقٌ من دونِ مالٍ؟ كلاّ، إنّما ببطاقةِ إعتمادٍ.
8 – إشتريْتُ كلَّ شيءٍ من مخزنٍ كبيرٍ.
9 – أرأيْتم (نشرةَ) الأحوالِ الجويّةِ على التلفزيون؟
10 – يا إلهي، الحقيبةُ مكسورةٌ.

أجيبوا على الأسئلةِ التّاليةِ باللّغةِ الألمانيّةِ مستخدمين الكلماتِ بينَ هلالَيْن:

11 Haben Sie die Schuhe in Grösse 38? (ja, wir)
12 Haben Sie das Bier im Supermarkt gekauft? (ja, wir)
13 Haben Sie meine Frau gesehen? (nein, wir)
14 Müssen Sie um neun Uhr gehen? (nein, wir)
15 Haben Sie zuviel gegessen? (nein, wir)
16 was haben Sie gekauft:ein Stück Käse oder Schinken? (Schinken)
17 Wer hat gestern billig gegessen? (ich)
18 Bis wann sind die Geschäfte offen? (acht Uhr)
19 Möchten Sie ein viertel oder ein halbes Kilo Kaffee? (ein halbes)
20 Gibt es einen Bus zum Hotel? (ja)

---

1 Ich gehe jetzt zur Post.
2 Geschäfte offen? Wann sind die
3 Es tut mir leid, aber das ist zu teuer.
4 Wo gibt es einen Bus zum Zentrum?
5 Wir haben bei Karstadt gegessen.
6 Kann man im Supermarkt Milch kaufen?
7 Nein, aber mit einer Einkaufen ohne Geld? Kreditkarte.
8 Ich habe alles im Kaufhaus gekauft.
9 Haben Sie das Wetter im Fernsehen gesehen?
10 Ach, du meine Güte, der Koffer ist kaputt!

11 Ja, wir haben die Schuhe in Grösse 38.
12 Ja, wir haben das Bier im Supermarkt gekauft.
13 Nein, wir haben Ihre Frau nicht gesehen.
14 Nein, wir müssen nicht um neun Uhr gehen.
15 Nein, wir haben nicht zuviel gegessen.
16 Ich habe / Wir haben Schinken gekauft.
17 Ich habe gestern billig gegessen.
18 Die Geschäfte sind bis acht Uhr offen.
19 Ich möchte / Wir möchten ein halbes Kilo Kaffee.
20 Ja, es gibt einen Bus zum Hotel.

اختبر تقدمك

أنقلوا خطّياً الجملَ التاليةَ إلى الألمانيّةِ. ولكن وقبلَ أن تضعوا علامةً لعملِكم هذا، إقرأوا مجدّداً التعليماتِ حولَ كيفيّةِ احتسابِ النّقاطِ. سجّلوا بعد ذلك نتيجتَكم المذهلةَ على جدولِ التّقدّمِ! ها قد أصبحتم الآنَ في منتصفِ الطريقِ نحوَ تحقيقِ هدفِكم، وسوفَ يزدادُ الأمرُ سهولةً يوماً بعدَ يوم.

1 – أيمكنُك أن ترى بائعاً؟
2 – أينَ يمكنُنا أن نشتريَ شيئاً نأكلُه؟
3 – متى يتعيّنُ عليك (أن تذهب) إلى المكتبِ اليومَ؟ عندَ السّابعةِ؟ يا له من أمرٍ فظيعٍ!
4 – شاهدْنا ذلك بالأمسِ على (في) التلفزيون.
5 – أظنُّ أنّ المحالَّ مفتوحةٌ الآنَ.
6 – هل هناك متجرٌ كبيرٌ هنا أو مجمّعٌ فيه (مع) محالُّ تجاريّةٌ؟
7 – المعذرة، هل أنتَ أيضاً ذاهبٌ إلى مكتبِ البريدِ؟
8 – من أينَ اشتريْتَ الصّحيفةَ الإنكليزيّةَ؟
9 – مَن يودُّ الشاي، ومَن يودُّ أن يشربَ القهوة؟
10 – سيكونُ الطّقسُ سيّئاً غداً (الطّقسُ سيّءٌ غداً). هذا غيرُ سارٍّ.
11 – هذا كلُّ شيءٍ؟ لقد كانَ هذا رخيصاً.
12 – ثمنُ الطّوابعِ خمسُ ماركاتٍ بالضّبط.
13 – الصّرّافُ الآليُّ لجميعِ بطاقاتِ الاعتماد.
14 – هل 300 غرامٍ كميّةٌ كبيرةٌ؟ لا، لا بأس.
15 – هناك مصبغةٌ جديدةٌ على بعدِ ثلاثِ دقائقَ من هنا.
16 – ألديكم كيسٌ لحذائي، من فضلِكم؟
17 – أظنُّ أنّني رأيْت صيدليّةً هنا.
18 – يا إلهي، كلُّ البيضِ قد تكسّرَ وثلاثُ زجاجاتٍ.
19 – أيمكنُك أن ترى هذا؟ أهذا قطنٌ؟
20 – مقاسُ إثنا عشر إنكليزيٌّ – ما الذي يقابلُه هنا؟

تحقّقوا من أجوبتِكم عندَ الصّفحةِ 73، ولا تنسَوا جدولَ التقدّمِ.

4 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الرابع

خصّصوا يومياً مدّة 35 دقيقةً للدراسة – ولكنْ في حال كنتم شديدي الحماس فحاولوا أن تدرسوا لمدّة ...40 أو 45 دقيقة...!

اليومُ الأوّل

- اقرأوا "نحن ذاهبون لتناول الطّعام".
- اقرأوا نصّ WIR GEHEN ESSEN.
- اقرأوا المفرداتِ الجديدةِ ثمّ احفظوا السّهلةَ منها غيباً.

اليومُ الثاني

- راجعوا المحادثةَ وتعلّموا المفرداتِ الجديدةَ الأكثرَ صعوبةً.
- استخرجوا المفرداتِ البارزةَ من النّصِّ واستعينوا بها.

اليومُ الثالث

- تعلّموا المفرداتِ الجديدةَ كلَّها إلى أن تحفظوها عن ظهرِ قلبٍ.
- اقرأوا الأخبارَ السّارّةَ في القواعدِ واحفظوها.

اليومُ الرّابع

- استخرجوا من النّصِّ الألمانيِّ العباراتِ العشرَ البارزةَ واحفظوها.
- اقرأوا فقرةَ إحفظْ غيباً.

اليومُ الخامس

- اقرأوا فقرةَ قلْها ببساطةٍ.
- اقرأوا فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الألمانيّةَ.

اليومُ السّادس

- اقرأوا فقرةَ ركّزْ على الكلماتِ السّهلةِ الفهمِ.
- ترجموا فقرةَ اختبرْ تقدّمك.

اليومُ السّابع

أما زالَ مجموعُ علاماتكم يفوقُ الـ60%؟ في هذه الحالةِ... أتمنى لكم عطلةً ممتعةً!

نحن ذاهبون لتناول الطّعام

Tom وKate لا يزالان في Stuttgart، وHorst Schmidt يدعوهما العشاء.

Kate لقد اتّصل أحدُهم يا Tom. لم يقلْ لماذا. الرقمُ على الورقةِ بالقربِ من دليل الهاتفِ. ثمّةَ سيّدٌ (يدعى) Schmidt من Frankfurt.

Tom آه نعم، Horst Schmidt، أحدُ زبائنِ الشّركةِ الجيّدين. أعرفه جيّداً. إنه لطيفٌ جداً. لديّ موعدٌ معه يوم الخميس. إنها مسألةٌ مهمّةٌ.

(على الهاتفِ.) آلو! صباحُ الخيرِ سيّد Schmidt. معك Tom Walker... نعم، شكراً... نعم، بالتّأكيد، هذا ممكنٌ... الأسبوعُ المقبلُ... بالتأكيدِ... نعم، أمرٌ مثيرٌ جداً... كلا، معنا وقتٌ... رائع... كلا، فقط بضعةَ أيّام... فهمتُ... متى؟... عند السّاعةِ الثامنةِ... فوق، بالقربِ من المخرجِ عندَ البابِ. حسناً، إلى الثلاثاءِ، شكرا جزيلا، إلى اللقاء.

Kate ماذا سنفعلُ يومَ الثّلاثاء؟

Tom سوف نذهبُ لتناولِ الطّعام مع السيّدِ Schmidt. في وسطِ المدينةِ، خلفَ الكنيسةِ. يقولُ إن المطعم جديدٌ ولكنّ الجوّ فيه دافئٌ وحميمٌ. السيّدُ Schmidt موجودٌ في Stuttgart ليومين مع Edith وPeter Palmer من مكتبنا.

Kate أنا أعرفُ Edith Palmer. إنها مملّةٌ وتفهمُ في كلّ شيءٍ أكثرَ (من الجميع). لديها كلبٌ كريهٌ. أظنّ أنني سأكونُ مريضةً يومَ الثلاثاءِ. زكامٌ شديدٌ وآلامٌ مختلفةٌ. على الطبيبِ أن يأتي...؟

Tom لا، أرجوكِ، هذا غيرُ ممكنٍ، لا يمكنُنا أن نفعلَ ذلك.

(في المطعم)

النّادلُ: السمكُ ليس على لائحةِ الطّعامِ، والحلوى اليوم كنايةٌ عن Apfelstrudel مع البوظةِ أو الكريما.

Horst سيّدةَ Walker أيمكنُني أن أساعِدَكِ؟ ربّما (تريدين) حساءً، ثمّ سمكةً أو قطعةً من اللحم؟

Kate أودُّ جداً قطعةً من اللّحمِ مع سلطةٍ، من فضلِك.

Edith أظنّ أنّ الكثير من اللّحمِ الأحمرِ ليس جيّداً لكِ، يا Kate.

Horst سيّدُ Walker، ماذا يمكنُنا أن نقدّمَ لك؟ وماذا تودُّ أن تشربَ؟ شاياً؟

Tom أفضّلُ القهوة ومن ثمَّ النقانقَ المقليّةَ مع البطاطا والخضارِ، من فضلِك.

Edith الخضارُ مطهوّةٌ بالكريما، يا Tom. لا أودُّ أن آكلَ هذا.

WIR GEHEN ESSEN

Tom and Kate are still in Stuttgart. Horst Schmidt is inviting them to dinner.

Kate Tom, jemand hat telefoniert. Er hat nicht gesagt, warum. Die Nummer ist auf dem Papier beim Telefonbuch. Ein Herr Schmidt aus Frankfurt.

Tom Oh, ja, Horst Schmidt, ein guter Kunde von der Firma. Ich kenne ihn gut. Er ist sehr nett. Ich habe Donnerstag einen Termin mit ihm. Das ist eine wichtige Sache.

Tom *(Telefoniert)* Hallo? Guten Morgen, Herr Schmidt. Tom Walker hier ... Ja, danke .... Ja, sicher, das ist möglich ... nächste Woche ... natürlich ... ja, sehr interessant ... nein, wir haben Zeit ... wunderbar ... nein, nur ein paar Tage ... ach so ... wann? ... um acht Uhr ... oben am Ausgang, an der Tür ... Also bis Dienstag, vielen Dank, auf Wiedersehen.

Kate Was machen wir Dienstag?

Tom Wir gehen mit Herrn Schmidt essen. Im Zentrum, hinter der Kirche. Er sagt, das Restaurant ist neu aber gemütlich. Herr Schmidt ist für zwei Tage in Stuttgart, mit Edith und Peter Palmer von unserer Firma.

Kate Ich kenne Edith Palmer. Sie ist langweilig und weiss alles besser. Sie hat einen schrecklichen Hund. Ich glaube, ich bin am Dienstag krank. Eine schwere Erkältung und Schmerzen. Der Arzt muss kommen.

Tom Nein, bitte, das geht nicht, das kann man nicht machen!

(Im Restaurant.)

Kellner Der Fisch ist nicht auf der Speisekarte, und der Nachtisch ist heute Apfelstrudel mit Eis oder Sahne.

Horst Frau Walker, kann ich Ihnen helfen? Vielleicht eine Suppe, und dann Fisch oder Fleisch?

Kate Ich möchte gern das Steak mit Salat, bitte.

Edith Ich glaube, zuviel rotes Fleisch ist nicht gut für Sie, Kate.

Horst Herr Walker, was können wir Ihnen geben? Und was möchten Sie trinken? Tee?

Tom Ich möchte lieber ein Kaffee und dann die Bratwurst, mit Kartoffeln und Gemüse, bitte.

Edith Tom, das Gemüse ist in Sahne. Ich möchte das nicht essen.

WE ARE GOING TO EAT

Tom and Kate are still in Stuttgart. Horst Schmidt is inviting the dinner.

Kate Tom, someone telephoned. He did not why. number is on the paper by the telephone A Mr Schmidt from Frankfurt.

Tom Oh yes, Horst Schmidt, a good client of company. I know him well. He is very ni have an appointment with him on Thurs That is an important matter.

Tom *(On the phone)* Hello, good morning H Schmidt. Tom Walker here... Yes, thank ... Yes, sure, that is possible ... next week .. course ... yes, very interesting ... no, we ha time ... wonderful ... no, only a few days . see ... when? ... at eight o'clock ... at the top the exit, by the door. Well, until Tuesday, than you very much, goodbye.

Kate What are we doing on Tuesday?

Tom We are going to eat with Herr Schmidt. In the centre, behind the church. He says the resta-rant is new but cosy. Herr Schmidt is Stuttgart for two days, with Edith and Pet Palmer from our office.

Kate I know Edith Palmer. She is boring and know everything better. She has a terrible dog. I think am going to be sick on Tuesday. A heavy col and pains. The doctor must come...

Tom No, please, that's not on, one cannot do that.

(In the restaurant.)

Waiter The fish is not on the menu, and the deser today is Apfelstrudel with ice-cream or cream.

Horst Mrs Walker, can I help you? Perhaps a soup, and then fish or meat?

Kate I would very much like the steak with salad, please.

Edith I think too much red meat is not good for you, Kate.

Horst Mr Walker, what can we give you? And what would you like to drink? Tea?

Tom I would prefer Coffee and then the fried sausage, with potatoes and vegetables, please.

Edith Tom, the vegetables are in cream. I would not like to eat that.

Horst	وأنتِ، سيّدة Palmer؟
Edith	القليلَ من الدّجاجِ المشويّ، والفاكهةَ وكوبٌ من الماء، من فضلِك.
(لاحقاً)	
Horst	جميعُنا جاهزٌ؟ لقد تأخّرَ الوقتُ. هل يودُّ أحدُكم فنجاناً من القهوةِ؟ لا أحدَ؟ جيّد،، الحسابُ من فضلِك.
Edith	آه. سيّد Schmidt، أيمكنُك أن تساعدَني، من فضلِك! كيفَ نقولُ "كيساً للكلبِ" في الألمانيّةِ؟ فأنا أريدُ كيساً لكلبي.
Kate	ولكنَّ الكلبَ في إنكلترا يا Edith!

abcd... المفردات الجديدة

jemand *someone*	أحدٌ ما
er *he*	هو
sagen / gesagt *say / said*	قال
warum *why*	لماذا
Nummer *number*	رقم
auf *on*	إلى
Papier *paper*	ورقة
bei, beim *at, at the*	عند، عند ال
Buch *book*	كتاب
Herr *Mr, gentleman*	سيّد
Kunde *client*	زبون
kennen *to know*	فعل "عرف"
ihn, ihm *him*	هو
Donnerstag *Thursday*	الخميس
Termin *appointment*	موعد
wichtig *important*	مهم
Sache *matter, thing*	أمر، مسألة
danke *thank you*	شكراً
sicher *sure, certainly*	بالطبع
möglich *possible*	ممكن
nächste Woche *next week*	الأسبوعُ المقبل
natürlich *of course*	بالطبع
interessant *interesting*	مثير للإهتمام
Zeit *time*	وقت
wunderbar *wonderful*	رائع
ein paar *a few*	بضع
ach so *I see*	فهمت
oben *at the top, upstairs*	فوق، الطابق الأعلى
an *at*	عند
Ausgang *exit*	مخرج
Tür *door*	باب

Horst	Und Sie, Frau Palmer?	**Horst**	And you, Mrs Palmer?
Edith	Ein bisschen Huhn vom Grill. Obst und ein Glas Wasser, bitte.	**Edith**	A little chicken from the grill, fruit and a g of water, please.
(Später...)		*(Later...)*	
Horst	Sind wir alle fertig? Es ist spät. Möchte jemand eine Tasse Kaffee? Niemand? Gut, die Rechnung, bitte.	**Horst**	Are we all ready? It is late. Would any like a cup of coffee? Nobody? Good, the please.
Edith	Oh, Herr Schmidt, können Sie mir bitte helfen! Wie sagt man auf deutsch 'doggy bag'? Ich möchte eine Tüte für meinen Hund.	**Edith**	Oh, Herr Schmidt, can you help me ple How do you say 'doggy bag' in Germa would like a bag for my dog.
Kate	Aber Edith, der Hund ist in England!	**Kate**	But Edith, the dog is in England!

Dienstag *Tuesday*	الثلاثاء
vielen Dank *thank you very much*	شكراً جزيلاً
hinter *behind*	خلف
Kirche *church*	كنيسة
gemütlich *comfortable, cosy*	مريح، حميم
unser, unsere *our*	شركتنا، لنا، نا
sie weiss / wissen *she knows / know (something)*	هي تعرفُ/ تعرفُ (شيئاً ما)
Hund *dog*	كلب
krank *sick*	مريض
schwer *heavy, difficult*	ثقيل، صعب
Erkältung *cold*	زكام
Schmerzen *pains*	آلام
Arzt *doctor*	طبيب
kommen *come*	فعل "أتى"
das geht nicht *that's not possible, that's not on*	هذا غيرُ ممكن
Fisch *fish*	سمكة
Speisekarte *menu*	لائحة الطعام
Nachtisch *dessert*	تحلية
Eis *ice-cream*	بوظة
Ihnen *you*	أنتَ، أنتِ، أنتم
helfen / geholfen *help / helped*	يساعدُ/ساعدَ
Suppe *soup*	حساء
Fleisch *meat*	لحم
gern *glady, very much*	بكلِ سرور، كثيراً
Salat *salad*	سلطة
geben / gegeben *give/ given*	أعطى
lieber *rather* (i.e. prefer)	أفضَل
Bratwurst *fried sausage*	نقانق مقليّة
Gemüse *vegetables*	خضار
Huhn *chicken*	دجاج

Obst *fruit*	فاكهة
Glas *glass*	كوب
Wasser *water*	ماء
fertig *ready*	جاهز
niemand *nobody*	لا أحد
wie sagt man ... auf deutsch? *how do you say ... in German?*	كيف نقولُ في الألمانيَة؟

مجموعُ الكلمات الجديدة: 67
... فقط 86 كلمَة وننطلق!

المعلوماتُ الإضافيَةُ الأخيرةُ والسَهلة

أيامُ الأسبوع

الاثنين: Monday/Montag
الثلاثاء: Tuesday/Dienstag
الأربعاء: Wednesday/Mittwoch
الخميس: Thursday/Donnerstag
الجمعة: Friday/Freitag
السَبت: Saturday/Sonnabend/Samstag
الأحد: Sunday/Sonntag

الأخبارُ السّارّةُ في القواعد

1 - زمنُ المستقبل: المزيدُ من الأخبار السّارّة!

لا فرقَ في اللغةِ الألمانيَةِ العاميَة أو المحكيَةِ بين: أنا مريضةٌ Ich bin krank وسأكونُ مريضةً غداً Ich bin morgen krank.

إذن، عندما تتحدَثون في الألمانيَةِ عن أشياء ستحدثُ في المستقبلِ، لا ضرورة لأن تضيفوا أيَ كلماتٍ كـ "سوف" أو "س" المستقبل.

2 - "بكلّ سرورٍ" و"أفضّل" : أمرانِ بغايةِ السّهولة!

في حالِ كنتم تريدون أن تقولوا إنكم تستمتعون بشيءٍ ما، تستخدمون gern:

Ich helfe Jim gern. Ich spreche gern deutsch

ولكنْ، في حال كنتم تريدون أن تقولوا إنكم تفضّلون فعل شيءٍ على آخر، تستخدمون lieber:

Ich helfe lieber Paula. Ich spreche lieber spanisch

3 - الضّمائر: إنّها ضروريّة

الضّمائرُ هي تلك الكلماتُ الصّغيرةُ التي تساعدُكم على عدمِ تكرارِ اسم الشّخصِ الذي تتحدّثون عليه عدّة مرّاتٍ. فعوض أن تقولوا:

قال Tom لـ Kate إنَ Tom سيذهبُ للقاء Kate.

تقولون وبكلِّ ببساطةٍ:

قالَ Tom لـ Kate إنّه سيذهبُ للقائها.

هذه هي ضمائرُ المتكلّمِ التي ستتعلّمونها في التعليمِ الفوريِّ للّغةِ الألمانيّةِ:

أنا	أنتِ/أنتم (صيغة الإحترام)	هو	هي	هو/هي (للأشياء)	نحن	هم	لي
I	*you*	*he*	*she*	*it*	*we*	*they*	*me*
ich	**Sie/Ihnen**	**er**	**sie**	**es**	**wir**	**sie**	**mich/mir**

له	لها	لنا	لهم
him	*her*	*us*	*them*
ihn/ihm	**sie/ihr**	**uns**	**sie/Ihnen**

إنَّ الضّمائرَ هذه كلَّها أشبهُ بحقلٍ من الألغامِ، لا سيَّما في الحالاتِ التي ستجدون فيها أنفسَكم مضطرّين لأن تختاروا بين ضميرَيْن للدّلالةِ على الكلمةِ نفسِها. ولكنَّ المذهلَ في الأمرِ هو أنّكم ستتعلّمون في معظمِ الأحيانِ كيف تختارون الضّميرَ الصّحيحَ.

4 - الضّميرُ الغائبُ (تماماً كما في الإنكليزيّة)

عندما تتحدّثون في الألمانيّةِ عن شخصٍ آخر أو عن شيءٍ ما، يتعيّنُ عليكم تماماً كما في الإنكليزيّةِ، أن تغيّروا شكلَ الفعلِ.

مثال: I eat - Tom eats. Ich esse - Tome isst.

I have - it has. Ich habe - es hat.

لقد تعلّمتم في الأسبوعِ الثّاني أن تسقِطوا حرفَ الـ n من آخرِ الفعلِ بعدَ الضّميرِ المتكلّمِ ich. فها قد أحرزتم الآنَ إذن خطوةً صغيرةً أخرى.

في حالِ لم تكونوا متأكّدين من تصريفِ فعلٍ ما، تذكّروا أنّه بإمكانِكم أن تجدوا الأفعالَ الشّائعةَ الإستعمالِ كافةً عندَ الصّفحةِ 68.

احفظ غيباً

تخيّلوا أنّكم تلقّيتم اتّصالاً هاتفيّاً من شخصٍ واثقٍ من نفسِه بعضَ الشّيءِ.

فبعدَ أن تحفظوا الأسطرَ التاليةَ هذه، حاولوا أن تمثّلوها وتكرّروها في أقلَّ من خمسين ثانيةً.

Möchten Sie mit mir essen gehen?
Möchten Sie Freitag abend mit mir essen gehen?
Ich kenne ein sehr gemütliches Restaurant.
Man kann da viele gute Sachen essen, und der Wein ist wunderbar.
Nein, Sie möchten nicht? Warum nicht? Ich bin sehr interessant!
Sie kennen mich nicht?
Aber sicher, Sie sehen mich im Fernsehen: Ich mache das Wetter.
Sie können nicht? Warum nicht?
Sie haben einen wichtigen Termin?
Das ist nicht möglich!

قلها ببساطة

عندما يرغبُ النّاسُ في تكلّمِ الألمانيّةِ ولا يجرأون على ذلك، فهذا لأنّهم يحاولون أن يترجموا ما يريدون قوله من الإنكليزيّةِ أو العربيّةِ إلى الألمانيّةِ. وهم بالتالي غالباً ما يستسلمون لأنّهم يصادفون بعض الكلماتِ التي يجهلون كيفيّةَ التعبيرِ عنها في الألمانيّةِ.

ولكن مع التّعليمِ الفوريِّ للغةِ الألمانيّةِ يمكنُكم أن تستعيضوا عن المفردات التي تجهلونها بالمفردات التي تعرفونها. وصدّقوني إنّ 350 كلمةً كافيةٌ لكي تقولوا كلَّ ما تريدون قوله! وقد لا تكونُ عباراتُكم دائماً أنيقةً – ولكنَّ هذا ليس مهمّاً طالما أنّكم تستطيعون أن تتكلّموا وتتفاهموا مع الآخرين.

وبالتالي، فها أنا أقدّمُ لكم مثالَيْن يظهران لكم كيفيّةَ قولِ الأشياءِ بطريقةٍ سهلةٍ بسيطةٍ.

1 – أنتم مضطرّون لأن تنقلوا موعدَ رحلتِكم من يومِ الثلاثاءِ إلى يومِ الجمعةِ.

فإمّا أن تقولوا ببساطةٍ:

Wir können nicht Dienstag fliegen, wir möchten Freitag fliegen.

وإمّا أن تقولوا:

Dienstag ist nicht gut für uns. Wir möchten den Flug am Freitag.

2 - هذه المرّةَ، لقد انكسرَ كعبُ حذاءِ صديقتِكم، وليس لديها حذاءٌ آخر تنتعلُه، علماً أنّه يفترَضُ بكم أن تستقلّوا القطارَ قريباً؛ لذا فأنتم تحتاجون إلى مساعدةٍ فوريّةٍ.

فهذا بالتالي ما يمكنُكم أن تقولوه ببساطةٍ:

Entschuldigen Sie, der Schuh hier ist kaputt. Gibt es hier ein Geschäft, wo man das sehr schnell repariert?

هيا بنا نتكلم الألمانية

ابدأوا بالجملِ العشرةِ هذه، لكي تنتقلوا في ما بعد إلى الأشياءِ الأهمِّ.

1 – من قالَ هذا؟

2 – لا أعلمُ لماذا.

3 – أيمكنُني أن أساعدَكم؟

4 – أظنُّ أنّه لدينا ما يكفي من الوقتِ لاحقاً.

5 – أنا أستمتعُ بالقيادةِ إلى Hamburg.

6 - هو يودُّ أن يعلمَ ذلك.

7 – عملٌ يومَ الأحدِ؟ هذا غيرُ ممكنٍ!

8 – أيمكنُني أن أعطيَكِ رقمي؟

9 – أفضّلُ أن آكلَ الدّجاجَ.

10 – نعم، بالتأكيد، لديَّ موعدٌ لكَ.

والآنَ تخيّلوا أنفسَكم في ألمانيا مع بعضِ الأصدقاءِ الّذين لا يتكلّمون الألمانيّةَ، وهم يريدونكم أن تطرحوا على الناسِ أسئلةً في الألمانيّةِ كالتّالي: من فضلِك اسألْه...

11 – إن كان يعرفُ Edith Palmer.
12 - إن كانَ سيتناولُ الطّعامَ معنا يومَ الثّلاثاء.
13 – إن كانَت تودُّ لحماً أم سمكاً وبطاطا.
14 – إن كانَ لديهم موعدٌ اليومَ.
15 – إن كانوا يعلمون أينَ يقعُ المطعمُ.

إنّهم يسألونكم الآنَ أن تقولوا للناسِ أشياء، وهم يستخدمون هذه المرّة بعضَ الكلماتِ التي لا تعرفون كيفيّةَ قولِها في اللغةِ الألمانيّةِ. لذا فسوف يتعيّنُ عليكم في هكذا حالةٍ أن تستعينوا بالمفرداتِ التي تعلّمتموها من خلالِ تعلّمِكم الفوريِّ للّغةِ الألمانيّةِ. وبالتالي فهم يقولون لكم: من فضلِك قلْ لها...

16 – إنّ الحساءَ باردٌ.
17 – إنّنا للأسفِ على عجلةٍ من أمرنا الآنَ.
18 – إنّنا نودُّ (بكلِّ سرورٍ) أن نتناولَ الطّعامَ معهم.
19 – إنّني نباتيٌّ (نباتيّةٌ).
20 – إنّ الأسبوعَ المقبلَ سوف يناسبُنا.

ركّز على الكلماتِ السّهلةِ الفهم

ها أنتم الآنَ في متجرٍ كبيرٍ تسألون البائعةَ إن كانَ الحذاءُ الأسودُ الذي أعجبكم متوفّراً بمقاسِ 39:

أنتم: Entschuldigen Sie, haben Sie diese Schuhe auch in Grösse 39?

فهي تجيبكم بـ nein، ومن ثمَّ تقولُ لكم einen Moment bitte وتذهبُ إلى المستودعِ. وإليكم ما تقولُه عندما تعودُ: الإجابةُ:

Alsoichhabeebennoch inunserem Lager angerufendassdienochmalnachkucken aberdiehabendie **Schuhe nur** *nochin* **braun.**
AberichweissausErfahrungdassdiese Markeoftsehrgross ausfälltundichmeine **Grösse achtunddreissig** *wäreeventuell* **gross genug.**

لم يكنْ المقاسُ 39 متوفّراً سوى باللّونِ البنّيِّ، ولكن يجبُ أن يكونَ المقاسُ 38 كبيراً بما فيه الكفاية.

---

1 Wer hat das gesagt?
2 Ich weiss nicht warum.
3 Kann ich Ihnen helfen?
4 Ich glaube, wir haben später Zeit.
5 Ich fahre gern nach Hamburg.
6 Er möchte das gern wissen.
7 Das geht nicht! Sonntag arbeiten?
8 Kann ich Ihnen meine Nummer geben?
9 Ich esse lieber Huhn.
10 Ja sicher, ich habe einen Termin für Sie.
11 Kennen Sie Edith Palmer?
12 Essen Sie Dienstag mit uns?
13 Möchten Sie Fleisch oder Fisch und Kartoffeln?
14 Haben Sie heute einen Termin?
15 Wissen Sie, wo das Restaurant ist?
16 Die Suppe ist kalt.
17 Wir haben jetzt leider keine Zeit.
18 Wir möchten (gern) mit Ihnen essen.
19 Er / sie isst kein Fleisch.
20 Nächste Woche ist gut für uns.

إختبر تقدمك

1 – أنا واثقٌ من أنّ موعدَنا كان الثّلاثاء.

2 – اليوم؟ لا، هذا مستحيلٌ. للأسفِ ليس لديْنا وقتٌ.

3 – يجبُ أن أشتري بعض الأشياءِ لأصدقائي.

4 – أيمكنُك أن تساعدَني من فضلِك؟ أريدُ رقم الطَبيبِ.

5 – أتعلمُ أينَ يوجدُ مطعمٌ جيّدٌ؟

6 – أعتقدُ أنّ الكنيسةَ مثيرةٌ جداً للاهتمامِ، ولكنْ لا أحدَ يودُّ أن يراها.

7 – نودُّ أن نسافرَ الاثنينَ المقبلَ مساءً.

8 – أيمكنُك أن تعطيَني لائحةَ الطَعامِ من فضلِك؟

9 – هل أعطيْتَه أوراقَك؟

10 – أيمكنُنا أن نشتريَ فاكهةً وخضاراً من هنا؟

11 – أتعرفُ كتابَه الجديد؟

12 – لقد كان ذلك رائعاً، شكراً جزيلاً على هذه الأمسيةِ الجميلةِ!

13 – لماذا عليك أن ترى بطاقةَ اعتمادي؟

14 – لقد كان الأسبوعان على الـ QE II مملّيْن بعض الشيءِ.

15 – ترى الصرّاف الآليَّ في الطابق الأعلى عندَ المخرجِ، بالقربِ من البابِ.

16 – نحن نأكلُ دجاجاً أو نقانقَ مقليّةً – فالسّمكُ غالٍ جداً.

17 – كيف نقولُ في الألمانيّةِ...؟

18 – أتعلمون أينَ يوجدُ باصٌ هنا؟

19 – زوجي يحبُّ الذهابَ إلى Texas، ولكنّني أفضّلُ الذّهابَ إلى Arizona.

20 - لم يقولوا أينَ يقعُ هذا المطعمُ (ذو الجوّ) العائليُّ الحميم.

لقد كان هذا الاختبارُ يحتوي على ثمانيةِ أفعالٍ منشقّةٍ عن بعضِها البعض. هل تمكّنتم من التعرّفِ عليها؟ تحقّقوا من أجوبتِكم عند الصّفحةِ 74. هل سجّلْتم نتيجةً متفوّقةً أخرى على الجدول؟

على الطّريقِ السّليم

هـا أنتم بعدَ أربعةِ أسابيع على الطريقِ السّليم. لذا فسوف تجدون في مـا يلي القليلَ من الاسترخاء، وهذا كمكافأةٍ لكم على عملِكم الدّؤوب. إنّه في الواقعِ امتحـانٌ صغيرٌ يشتملُ على عدّةِ أجوبةٍ عليكم أن تختاروا الصّحيح من بينِها. بعضُ الأسئلةِ في الألمانيّةِ، لذا عليكم أن تتحلّوا بالذّكاء. إنّما يكفي أن تجيبوا بشكلٍ صحيحٍ على خمسةِ أسئلةٍ فقط من أصلِ عشرة لكي تحصلوا على نجمةٍ ذهبيّةٍ!

1 – مـاذا تتوقّعون أن يكونَ الطّعامُ الذي سيقدَّمُ لكم في ألمانيا عندَ وجبةِ الفطور؟

d) Orangenmarmelade c) Käse b) Schinken a) Salami

2 - كيف تقولون السّاعة الثّانية عشرةَ والنّصف في الألمانيّةِ؟

d) halb nach zwölf c) halb elf b) halb eins a) halb zwölf

3 - كيف قد يخاطبُ السيّدُ Schmidt والسيّدةُ Schulze بعضُهما بعضاً بعدَ أن كانا جيرانـاً تربطُهما علاقةٌ عائليّةٌ حميمةٌ طيلةَ عشرِ سنوات؟

c) Herr Schmidt and Frau Schulze b) Liebling a) Helmut and Karin

4 - كيف تقولون وتكتبون "البائع" في الألمانيّة؟

d) Kellner c) Verkäufer b) Verkeufer a) verkaufer

5 - متى يتبادلون هدايا الميلادِ في ألمانيا؟

c) am Weihnachtstag (25th), morgens b) am ersten a) Heiligabend (24th)

ersten Weihnachtstag, abends.

6 - ما الخطبُ؟ لقد اشتريْتُ الخمرَ نهارَ الأحدِ من Karstadt.

c) alles b) nichts a) gekauft muss ans Ende

7 - مـاذا تعني عبارة "es gibt"؟

a) هو يعطي b) هل هو يعطي؟ c) يوجدُ، هناك

8 – كيف نقولُ "ليلةَ رأسِ السّنةِ" في الألمانيةِ، ومـاذا يحدثُ عندَ منتصفِ الليل؟

b) Sylvester/grosses Feuerwerk a) Ostern/nichts

c) Pfingsten/arbeiten

9 - كيف نقولُ "أنا آسفٌ" في الألمانيّةِ؟

c) kein Problem b) ach du meine Güte a) Es tut mir leid

10 - مـاذا يفعلُ الألمانُ في حـال التقوا ببعضِهم البعض؟

d) nichts c) geben sich die Hand b) küssen a) lachen

الأجوبة:

لا تكونُ المحالُ التجاريّةُ مفتوحةً يومَ الأحد 6 a, c 5 a 4 c 3 c 2 b 1a, b, c

7a. c 8 b 9 a 10 c

5 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الخامس

ما رأيُكم لو تدرسون 15 دقيقةً في القطارِ أو الباصِ، وعشر دقائق وأنتم في طريقِكم نحوَ المنزلِ وعشرين دقيقةً قبلَ أن تديروا جهازَ التلفزيون....؟

اليومُ الأوّل

- اقرأوا "في رحلةٍ".
- اقرأوا نصَّ UNTERWEGS.
- اقرأوا المفرداتِ الجديدةَ واحفظوا 15 واحدةً منها أو أكثر.

اليومُ الثاني

- راجعوا UNTERWEGS والمفرداتِ الجديدة.
- استخرجوا المفرداتِ البارزةَ من النّصِّ الألمانيِّ واحفظوها.

اليومُ الثالثُ

- امتحنوا أنفسَكم لترَوْا إن كنْتم قد حفظْتم المفرداتِ الجديدةَ كلَّها عن ظهرِ قلبٍ.
- اقرأوا الأخبارَ السّارّةَ في القواعدِ واحفظوها.

اليومُ الرّابعُ

- استخرجوا من النّصِّ الألمانيِّ العباراتِ العشرة البارزة واحفظوها.
- اقرأوا فقرةَ إحفظْ غيباً.

اليومُ الخامسُ

- اقرأوا فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الفرنسيّةَ.
- اقرأوا فقرةِ ركِّزْ على الكلماتِ السّهلةِ الفهْمِ.

اليومُ السّادسُ

- ترجموا فقرة اختبرْ تقدّمك.

كيف يبدو جدولُ التقدّمِ؟ ممتازاً؟... إذن، هذا ممتازٌ!

اليومُ السّابعُ

أنا واثق من أنكم لا تريدون أن تأخذوا يومَ عطلةٍ... ولكنني أصرُّ على ذلك!

في رحلة

Tom وKate يسافران الآن عبر Bavaria أوّلاً بواسطةِ القطارِ ومن ثمَّ بواسطةِ الباصِ وبعد ذلك بواسطةِ سيّارةِ أجرةٍ. وبالتالي فهما يتحدّثان إلى Helga وهي بائعةُ التذاكرِ في المحطّةِ ومن ثمَّ إلى Jim في القطارِ ولاحقاً إلى Heino سائقِ الباصِ.

في محطّة القطار

Tom	تذكرتا سفرٍ من فضلِك إلى Lake Starnberg.
Helga	ذهاباً وإياباً؟
Tom	ذهاباً وماذا؟ أيمكنُكِ أن تتكلّمي على مهلٍ أكثر، من فضلِك؟
Helga	ذهاباً – وإياباً؟
Tom	ذهاباً فقط، من فضلِك. متى ينطلقُ القطارُ، و(من) أين؟
Helga	عند السّاعةِ التّاسعةِ وخمسةٍ وأربعين دقيقةً، من السّاحةِ رقم ثمانية.
Kate	أسرعْ، Tom، هذانِ مقعدانِ في العربةِ المخصّصةِ لغيرِ المدخّنين. أفٍّ، أحدٌ ما يدخّنُ هناك. آسفةٌ، إنما لا يمكنُكَ أن تدخّنَ هنا لأنّ الناحيةَ هذه (من القطار) مخصّصةٌ لغيرِ المدخّنين.
Jim	آسفٌ، أنا لا أفهمُ. فأنا لا أتكلّمُ سوى الإنكليزيّةِ.

في محطّة الباص

Kate	أيّامَ الأحدِ لا يأتي الباصُ دائماً. علينا أن ننتظرَ عشرين دقيقةً. Tom، ها هي بطاقاتي البريديّةُ ورسالةٌ. هناك صندوقٌ للرسائلِ في الأسفلِ/تحت. سوف آخذُ بعضَ الصّورِ. فالبحيرةُ جميلةٌ جداً في الشّمسِ.
Tom	Kate، أسرعي، هناك باصانِ آتيان. كلاهُما أزرقُ. هذا مليءٌ بالركّابِ. فلنأخذِ الآخرَ (في الباص). إثنتان إلى Munich، من فضلِك.
Heino	هذا الباصُ يذهبُ إلى Lake Starnberg فقط.
Tom	ولكنّنا في Lake Starnberg.
Heino	أجلْ، أجلْ، ولكنَّ الباصَ هذا يذهبُ إلى مستشفى Starnberg.

في السيّارة

Tom	ها قد وصلَت سيّارتُنا. فقط 100 ماركٍ ألمانيٍّ لثلاثةِ أيّامٍ. أنا مسرورٌ جداً.
Kate	لا أحبُّ هذه السيّارةَ. أظنُّ أنّها رخيصةٌ إلى هذا الحدِّ لأنّها قديمةٌ جداً. آملُ ألاّ نواجهَ المشاكلَ.

UNTERWEGS

Tom and Kate are now travelling through Bavaria by train, bus and hire car. They talk to Helga, the ticket clerk at the station, to Jim in the train and later to Heino, the bus driver.

Am Bahnhof

Tom Zwei Fahrkarten bitte zum Starnberger See.

Helga Hinundzurück?

Tom Hin und was? Können Sie bitte langsam sprechen.

Helga Hin – und – zurück?

Tom Nur hin, bitte. Wann fährt der Zug und wo?

Helga Neun Uhr fünfundvierzig, Gleis acht.

Kate Schnell, Tom, hier sind zwei Plätze im Nichtraucher. Oh, da raucht jemand. Entschuldigen Sie, Sie können hier nicht rauchen, denn dies ist kein Raucher. Rauchen ist hier verboten.

Jim Sorry, I don't understand. Ich spreche only English.

An der Bushaltestelle

Kate Am Sonntag kommt der Bus nicht oft. Wir müssen zwanzig Minuten warten. Tom, hier sind meine Karten und ein Brief. Da unten ist ein Briefkasten. Ich mache ein paar Fotos. Der See ist so schön in der Sonne.

Tom Kate, schnell, zwei Busse kommen. Beide sind blau. Dieser ist voll. Wir nehmen den anderen. *(Im Bus.)* Zweimal nach München bitte.

Heino Dieser Bus fährt nur zum Starnberger See.

Tom Aber wir sind am Starnberger See.

Heino Ja, ja, aber dies ist der Bus zum Starnberger Krankenhaus.

Im Auto

Tom Hier kommt unser Auto. Nur hundert Mark für drei Tage. Ich bin sehr zufrieden.

Kate Das Auto gefällt mir nicht. Ich glaube es war so billig, weil es sehr alt ist. Ich hoffe, dass wir keine Probleme haben...

ON THE MOVE

Tom and Kate are now travelling through Bavaria by train, bus and hire car. They talk to Helga, the ticket clerk at the station, to Jim in the train and later to Heino, the bus driver.

At the station

Tom Two tickets please to Lake Starnberg.

Helga Thereandback?

Tom There and what? Can you speak slowly please.

Helga There – and – back?

Tom Only there, please. When does the train go, and where (from)?

Helga Nine forty-five, platform eight.

Kate Quick, Tom, here are two seats in the non-smoking. Oh, someone is smoking there. Excuse me, you cannot smoke here, because this is 'non smoking'. Smoking is forbidden here.

Jim Sorry, I don't understand. I only speak English.

At the bus stop

Kate On a Sunday the bus does not come often. We have to wait for 20 minutes. Tom, here are my postcards and a letter. There is a letterbox down there. I am taking a few photos. The lake is so beautiful in the sun.

Tom Kate, quickly, two buses are coming. Both are blue. This one is full. We take the other one. *(In the bus.)* Two to Munich please.

Heino This bus goes to Lake Starnberg only.

Tom But we are at Lake Starnberg.

Heino Yes, yes, but this is the bus for the Starnberg hospital.

In the car

Tom Here comes our car. Only 100 Deutschmarks for three days. I am very pleased.

Kate I do not like the car. I think it was so cheap because it is very old. I hope that we are not going to have problems.

Tom السيّارةُ الأولى كانت باهظة الثمن جداً والثانيةُ كانت كبيرة جداً. فكانت هذه (السيّارة) الأخيرة. (لاحقاً) أينَ نحنُ؟ لقد اختفت الخريطةُ؟ توجدُ على الجهةِ اليسرى محطةُ للوقودِ ومحطةٌ للقطارِ التّحت أرضيّ كما وتوجدُ عن الجهةِ اليمنى مدرسةٌ. بسرعة!

Kate الطريقُ الرئيسُ عندَ إشارةِ السير (الضّوئيّة). فإن ذهبْنا إلى آخرهِ نصلُ إلى الطريق السّيّار. ربّما (على بعد) ثلاث كيلومتراتٍ(من هنا). (على الطريق العريض الرئيسي). لم تسيرُ السيّارة ببطءٍ شديدٍ هكذا؟ ألدينا ما يكفي من الوقودِ؟ كم لترا؟ ألدينا زيتٌ؟ هل المحرّكُ حامٍ؟ أظنُّ أنّ السيّارة قد تعطلت. أين الهاتفُ الجوّالُ؟ أينَ رقمُ المرأبِ؟ أين حقيبتي؟

Tom Kate، إنّ هذه الأسئلةَ تثيرُ جنوني! وها قد بدأ المطرُ يهطلُ! ولِمَ الشرطةُ وراءنا؟

abcd... المفردات الجديدة

unterwegs *on the move* — في الطريق، في رحلة
Bahnhof *(railway) station* — محطة القطارِ
Fahrkarte *ticket* — تذكرة
hin und zurück *there and back, return (ticket)* — (تذكرة)ذهاباً وإياباً
langsam *slow, slowly* — فعل "تكلمّ"
sprechen / gesprochen *speak / spoken* — بطيء، ببطء
Zug *train* — قطار
Gleis *track, platform* — ساحة
schnell *quick, quickly* — سريع، بسرعة
Nichtraucher *non-smoker, non-smoking (compartment)* — مخصص لغيرِ المدخّنين
rauchen *smoke* — فعلِ "دخّنَ"
denn *because* — لأنّ
Raucher *smoker, smoking (compartment)* — مدخّنٌ،النّاحية المخصّصة للمدخّنين
verboten *forbidden* — ممنوع
Haltestelle *stop* — محطة
oft *often* — غالباً
warten / gewartet *wait / waited* — فعل "انتظرَ"
Karte *card, postcard, map* — خريطة
Brief *letter* — رسالة
(da) unten *down (there), at the bottom* — (هناك) تحت، في الأسفل
Kasten *box* — صندوق

Tom Das erste Auto war zu teuer und das zweite zu gross. Dies war das letzte. *(Später.)* Wo sind wir? Die Karte ist weg. Links sind eine Tankstelle und eine U-Bahn Haltestelle, und rechts ist eine Schule. Schnell!

Kate Die Hauptstrasse ist bei der Ampel. Wenn wir bis zum Ende fahren, kommen wir zur Autobahn. Vielleicht drei Kilometer. *(Auf der Autobahn.)* Warum fährt das Auto so langsam? Haben wir genug Benzin? Wieviel Liter? Haben wir Öl? Ist der Motor heiss? Ich glaube das Auto ist kaputt. Wo ist das Handy? Wo ist die Nummer von der Werkstatt? Wo ist meine Tasche?

Tom Kate, diese Fragen machen mich verrückt. Und hier kommt der Regen. Und warum ist die Polizei hinter uns?

Tom The first car was too expensive, the second one too big. This was the last. *(Later.)* Where are we? The map has gone. On the left is a petrol station and a stop for the underground and on the right is a school. Quickly!

Kate The main road is at the traffic light. If we go to the end we'll come to the motorway. Perhaps three kilometres. *(On the motorway.)* Why does the car go so slowly? Do we have enough petrol? How many litres? Do we have oil? Is the engine hot? I think the car 'has had it'. Where is the mobile phone? Where is the number of the workshop? Where is my bag?

Tom Kate, these questions are making me mad. And here comes the rain! And why are the police behind us?

Foto *photo* — صورة
See *lake, sea* — بحر، بحيرة
Sonne *sun* — الشّمس
beide *both* — كلاهما
voll *full* — مليءٌ بالركابِ
nehmen / genommen *take / taken* — فعل "أخذَ"
anderer, andere *other, other one* — آخر، واحدٌ آخر
zweimal *twice* — مرّتان
Krankenhaus *hospital* — مستشفى
Auto *car* — سيّارة
Tag, Tage *day, days* — يوم، أيّام
zufrieden *content, happy* — سعيد، مسرور
es gefällt mir nicht *I don't like it* (*it pleases me not*) — هذا لا يعجبُني
weil *because* — لأنّ
alt *old* — قديم
hoffen *hope* — فعل "أمِلَ"
dass *that* — أنْ (المصدريّة)
erste *first* — أوّلُ
zweite *second* — ثاني
letzte *last* — أخير، آخر
weg *gone* — ذهبَ، اختفى
Tankstelle *petrol station* — محطّة وقودٍ
U-Bahn *underground* — تحت أرضي
Schule *school* — مدرسة

Hauptstrasse	*main road*	الطريقُ الرئيسُ
Ampel	*traffic light*	إشارة السَّيرِ الضَّوئيّة
wenn	*if, when*	إذا، عندما
Ende	*end*	نهاية، آخر
Autobahn	*motorway*	الطريقُ العريضُ الرئيسيُّ
Kilometer	*kilometre*	كيلومتر
Benzin	*petrol*	وقود، بنزين
Liter	*litre*	لِتر
Öl	*oil*	زيت
Motor	*engine*	محرِّك
heiss	*hot*	حام، ساخن، حار
Handy	*mobile phone*	الهاتف الخلويّ الجوّال
Werkstatt	*workshop, garage*	مرأب
Tasche	*bag*	حقيبة، كيس
Regen	*rain*	المطر
Polizei	*police, police station*	الشَّرطة، مركز الشَّرطة
uns	*us*	وراء نا "نا" ضمير المتكلمين في حالتي النصب والجر

Es gefällt mir (I Like it) أحبُّ هذا" تعني حرفيّاً: هذا يعجبُني أو يروقُ لي.
Es gefällt mir nicht (I do not Like it) لا أحبُّ هذا" تعني حرفيّاً: هذا لا يعجبُني أو لا يروقُ لي.
Das Auto gefällt mir (I Like the car) أحبُّ السيّارة. (تعجبُني السيّارة.)
Das Auto gefällt uns nicht (We do not like the car) نحن لا نحبُّ السيّارة. (لا تعجبُنا السيّارة.)

الأخبارُ السّارّةُ في القواعد

dass (أنْ المصدريّة)، weil (لأنّ)، wenn (إذا، عندما)

- ich hoffe, dass wir keine Probleme haben
- Das Auto ist so billig, weil es so alt ist.
- Wir haben kein Geld mehr, wenn wir das Haus gekauft haben!

هل لاحظتم أنّ بعد dass أو weil أو wenn ينتقلُ الفعلُ تلقائيّاً إلى آخرِ الجملةِ؟

وبالإضافةِ إلى ذلك، فقد انعكس ترتيبُ الكلماتِ في عبارةِ haben gekauft إذ إنّها أصبحت gekauft haben!

ولكن لا مشكلةَ في حال لم تتنبّهوا للأمرِ ولم تعكسوا ترتيبَ الكلمات.

الأخبارُ السّارّةُ: ثمّةَ كلمةٌ أخرى تعني لأنّ في الألمانيّةِ، ألا وهي denn. ولكنْ لا يحدثُ أيُّ تغييرٍ بعدَ denn: Das Auto ist billig, denn es ist alt. فيا لها من لطيفةٍ! لم لا تستخدمونها في كلامِكم؟!

2 – حالةٌ أخرى ينعكسُ فيها ترتيبُ الفعل والفاعلِ

إليكم جملة قد تبدو لكم في غايةِ السّهولةِ: أوّلاً نحن نأكلُ السّمكَ. فيجبُ أن تصبحَ في الألمانيّةِ:

ولكنّها تصبحُ في الواقع: Zuerst wir essen Fisch.

Zuerst essen wir Fisch.

كما ترون، فإنّ هذه الجملةَ لم تبدأ بالفاعل (نحن)، وبالتالي فقد انتقل الفعلُ (essen) إلى المركزِ الأوّل. أوّلاً نأكلُ نحن السّمك.

تذكّروا: da raucht jemand. Am Sonntag kommt der Bus?

ولكنْ لا مشكلةَ إنْ أخطأتم وقلتم: Am Sonntag der Bus kommt.



احفظ غيباً

هذا حوارٌ ما بين شخصيْن: أحدُهما قد حطّمَ السيّارةَ والآخرُ بدأ يشكُّ بالأمر! فحاولوا أن تقولوا الأسطرَ العشرةَ هذه بطلاقةٍ وبأقلَّ من 45 ثانية.

> **Das Auto ist nur ein bisschen kaputt!**
> **Können wir morgen zum Tennis gehen?**
> **Jemand hat mir Karten gegeben.**
> **Ich möchte die zwei neuen Amerikaner sehen.**
> **Und können wir die U-Bahn nehmen?**
> **Oder besser den Bus, weil er genau zum Tennisplatz fährt.**
>
> **Bus? U-Bahn? Warum? Die Sache gefällt mir nicht.**
> **Wir haben unten ein schönes Auto.**
>
> **Ja, also ... ich habe nicht gesehen, dass die Ampel rot war...**
> **Aber das Auto ist nur ein bisschen kaputt!**



هيا بنا نتكلّم الألمانيّة

هذا هو تمرينُكم الأوّلُ على عشرِ نقاطٍ: أنا أعطيكم جواباً، وأنتم عليكم أن تطرحوا عليَّ السّؤال، وكأنّكم لم تسمعوا جيّداً الكلماتِ المطبوعةَ بحرفٍ أسودَ ثخين:

1 Das Handy ist **in meiner Tasche**.
2 Die **Autobahn** ist da unten.
3 Der Bus kommt **in zwanzig Minuten**.
4 **Tom** möchte mit Herrn Schmidt sprechen.
5 Hin und zurück nach Köln kostet **30 Mark**.
6 Das Haus gefällt mir nicht, **weil** es sehr alt ist.
7 Sie kommen **mit dem Auto** nach England.
8 Ich habe **die Ampel** nicht gesehen.
9 **Ja**, das Hotel gefällt mir.
10 **Nein**, ich bin mit der Schule nicht zufrieden.

هذه خمسةُ أمورٍ تريدون أن تتكلّموا عليها، غير أنّكم لا تعلمون اسماءَها في الألمانيّةِ. فاشرحوها مستخدمين المفرداتِ التي تعرفونها.

16 – حمواكم
17 – جهاز التَّدفئةِ المركزيَّةِ
18 – ألم في الرّأسِ
19 – المعلم
20 – الوِجار

---

1 Wo ist das Handy?
2 Was ist da unten?
3 Wann kommt der Bus?
4 Wer möchte mit Herrn Schmidt sprechen?
5 Wieviel kostet es nach Köln?
6 Warum gefällt Ihnen das Haus nicht?
7 Wie kommen sie nach England?
8 Was haben Sie nicht gesehen?
9 Gefällt Ihnen das Hotel?
10 Sind Sie mit der Schule zufrieden?

11 Ja, ich kenne die neue Autobahn.
12 Ja, ich nehme diesen Bus.
13 Ja, ich gehe jetzt zum Bahnhof.
14 Ja, der See gefällt mir.
15 Ja, ich kann die Haltestelle sehen.
16 Die Eltern von meinem Mann.
17 Es macht alle Zimmer im Haus warm.
18 Schmerzen hier oben.
19 Der Mann oder die Frau in der Schule. Sie arbeiten mit den Kindern.
20 Ein Haus für Hunde, wenn wir Urlaub haben.

ركّز على الكلمات السّهلة الفهم

هذه المرّة، أنتم تنوون القيامَ بنزهةٍ إلى الرّيفِ وتريدون أن تأخذوا فكرةً عن حالِ الطّقس. وبالتالي فهذا ما قد تسألونه:

أنتم: Entschuldigen Sie, können Sie mir bitte sagen, was für Wetter wir morgen haben?

الجوابُ:

Ja, ich weiss nicht, *ob* **die letzte Wetter***vorhersage* **vom Fernsehen** *stimmt,* **aber** *danachsolldas Tiefdruckgebiet* **langsam** *abziehen, undessoll* **morgen warm** *werden, alsoüber* **fünfundzwanzig** *Grad* **aber***eventuellkriegenwirdoch wieder* **Regen am Abend.**

ليس واثقاً من معلوماتِه، ولكنْ وفقاً لنشرةِ الأحوالِ الجويّةِ على التلفزيون ثمّةَ ما يحدثُ ببطْءٍ(؟) وسوف يكونُ غداً الطقسُ حاراً – 25درجةً مئويةً – إنّما مع تساقطِ بعضِ الأمطارِ المحليّةِ عند المساءِ.

اختبِرْ تقدّمك

أنقلْ ما يلي إلى الألمانيّةِ.

1 – أنا لا أحبُّ هذا الكيسَ، فالكيسُ الآخرُ كانَ أفضلَ.
2 – كم هو ثمنُ تذكرةِ الإيابِ؟
3 – ماذا قلْتَ؟ أيمكنُك أن تتكلّمَ على مهْلٍ، من فضلِك.
4 – أنا أعلمُ أنَّ البترول أرخصُ ثمناً في أمريكا.
5 – التدخينُ ممنوعٌ في القطارِ التّحت أرضيِّ.
6 – لا يمكنُني أن أنتظرَ، فلديَّ موعدٌ ثانٍ عندَ السّاعةِ الحاديةَ عشرة.
7 – أهذا الصّندوقُ للرّسائل؟ صندوقٌ أصفرُ للرسائلِ؟
8 – مرحباً، نحن على بعدِ 30 كيلومتراً من Hanover، أهذا هو المرأبُ؟
9 – أيُّهما الأسرعُ: القطارُ أم السيّارةُ على الطّريقِ العريضِ الرئيسيِّ؟
10 – الطقسُ حارٌّ جداً هذا الأسبوع. أودُّ لو تمطرُ قليلاً.
11 – لم يرَ إشارةَ السيرِ الضّوئيّةَ، والآنَ كلاهُما في المستشفى.
12 – رأيْتها مرّتيْن في محطّةِ الوقودِ اليوم. سيّارتُها تشربُ البترولَ (شرباً)!
13 – أينَ يوجدُ مصبغةٌ هنا؟ فلديَّ زيتٌ على قميصي التائيِّ الـ Armani.
14 - نحن نسكنُ خلفَ الطريقِ الرئيس، تماماً عند محطّةِ الباص.
15 – نحن في مركزِ الشّرطةِ لأنَّ هاتفَنا الجوّالَ قد اختفى.
16 – التذاكرُ أرخصُ ثمناً إن تشترونها الآنَ.
17 – تعجبُني سيّارتُك. هل كانت غاليةَ الثّمنِ جداً؟
18 – أيمكنُك أن تساعدَنا من فضلِك؟ أينَ يمكنُنا أن نتناولَ الطّعامَ هنا بالقربِ من البحيرةِ؟

إن كنْتم قد حفظْتم المفرداتِ كلَّها، فعلى مجموعِ علاماتِكم أن يفوقَ الـ90٪!

6 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ السادس

هذا أسبوعُكم الأخيرُ! أتحتاجون إلى المزيدِ من التفسيرِ؟

اليومُ الأوّلُ

- اقرأوا "في المطارِ".
- اقرأوا نصَّ IM FLUGHAFEN.
- اقرأوا المفرداتِ الجديدةِ؛ فعددُها لا يتخطّى الـ 24 كلمةً.

اليومُ الثاني

- راجعوا IM FLUGHAFEN واحفظوا المفرداتِ الجديدة كلَّها.
- باشروا باستخدامِ العباراتِ البارزةِ.

اليومُ الثالثُ

امتحنوا أنفسَكم لتروا إن كنْتم قد حفظْتم العباراتِ البارزةَ.

- اقرأوا فقرةِ إحفظْ غيباً.

اليومُ الرّابعُ

- لا مزيدَ من القواعدِ! فألقوا نظرةً على الملخَّصِ.
- إقرأوا فقرة قلْها ببساطةِ.

اليومُ الخامسُ

- اقرأوا فقرةَ "ركِّزْ على الكلماتِ السَهلةِ الفهْمِ".
- اقرأوا فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الألمانيّةَ.

اليومُ السّادسُ

- إنّها الفقرةُ الأخيرةُ من فقراتِ اختبرْ تقدّمكَ! فتحلّوا بالشّجاعةِ!

تهانيَّ الحارّة

لقد أتممتم المقرَّرَ الدّراسيَّ هذا بنجاحٍ، وقد أصبحَ بإمكانِكم الآنَ أن تتكلّموا الألمانيّةَ الفوريّةَ!

في المطار

Tom وKate في طريقِ العودةِ إلى Birmingham. وها هما الآن في قاعةِ الانطلاقِ في مطارِ Frankfurt.

Tom (يوم) الإثنين علينا أن نعملَ. هذا فظيعٌ! أودُّ لو أذهبُ الآن إلى إيطاليا أو أسافرُ من هنا إلى هاواي. فشركتي بإمكانِها أن تنتظرَ، ولا أحد يعرفُ بمكاني.

Kate وماذا سيقولُ الناسُ في مكتبي؟ ينتظرون يومين وبعدَ ذلك سيتّصلون ويتحدثون إلى أمي. وأنا واثقةٌ من أنها سوف تعطيهم رقمَ هاتفِنا الجوالِ. ومن ثمَّ؟

Tom نعم، نعم، أعرفُ. حسناً، ربّما على عيد الميلادِ، أسبوعٌ في الثلجِ أو على متنِ باخرةٍ إلى Madeira. سأذهبُ وأشتري صحيفةً من تحت... Kate! ها هو Klaus Becker!

Klaus مرحباً، كيف حالُكما؟ ماذا تفعلان هنا؟ هذه زوجتي Nancy. هل انتهت عطلتُكما؟ كيف كانت؟

Kate ألمانيا كانت رائعةً. لقد رأينا (فيها) الكثير وأكلنا كثيراً كثيراً! فقد أصبحنا نعرفُ الآن Bavaria والغابةَ السوداءَ جيداً.

Klaus السنةَ المقبلةَ يجبُ أن تذهبا إلىRhine؟ سيدة Walker، تودُّ زوجتي أن تشتري كتاباً لحاسوبنا. أيمكنُكِ ربّما أن تذهبي معها وتساعديها؟ وأنتَ سيدَ Walker، لديك صحيفةٌ. أيمكنُكَ أن تعطيني صفحةَ الرياضةِ من فضلِك. والآن، أتودُّ أن تتناولَ الـ Schnaps؟

(عند كشكِ المطار)

Kate أنا لا أرى شيئاً هنا. و(كلُّ) ما أراه غيرُ مناسبٍ. هل أنتما أيضاً مسافران إلى إنكلترا؟

Nancy كلاّ، نحن مسافران إلى Hamburg. والدةُ Klaus مقيمةٌ هناك.كانت قد استضافت أولادَنا لمدّةِ أسبوعين. صبيٍ وثلاثِ فتياتٍ. سوف نعودُ غداً بواسطةِ القطارِ. إنه أقلُّ كلفةً.

Kate زوجُك يعملُ لدى مصرفِ ألمانيا؟

Nancy نعم، عملُه مثيرٌ للإهتمامِ ولكنَّ راتبَه ليس جيداً. سيارتنا الـ VW قد أصبحَ عمرُها تسعُ سنواتٍ ولدينا شقةٌ صغيرةٌ وقديمةٌ. كان لدينا أشياءُ

IM FLUGHAFEN

Tom and Kate are on their way home to Birmingham. They are in the departure lounge at Frankfurt airport.

Tom Montag müssen wir arbeiten. Schrecklich! Ich möchte jetzt nach Italien fahren oder von hier nach Hawaii fliegen. Meine Firma kann warten, und niemand weiss, wo ich bin.

Kate Und was sagen die Leute in **meiner** Firma? Sie warten zwei Tage und dann telefonieren sie und sprechen mit meiner Mutter. Sie gibt ihnen sicher die Nummer von unserem Handy. Und dann?

Tom Ja, ja, ich weiss. Also vielleicht Weihnachten eine Woche im Schnee oder mit einem Schiff nach Madeira...

Ich gehe unten eine Zeitung kaufen ... Kate! Hier ist Klaus Becker!

Klaus Hallo! Wie geht's? Was machen Sie hier? Dies ist meine Frau, Nancy. Ist Ihr Urlaub zuende? Wie war es?

Kate Deutschland war wunderbar. Wir haben viel gesehen und zuviel gegessen. Wir kennen Bayern und den Schwarzwald jetzt gut.

Klaus Nächstes Jahr müssen Sie an den Rhein fahren. Frau Walker, meine Frau möchte ein Buch für unseren Computer kaufen. Können Sie vielleicht mit ihr gehen und ihr helfen? Und Herr Walker, Sie haben eine Zeitung. Können Sie mir bitte den Sport geben? Und möchten Sie dann einen Schnaps trinken?

(Am Kiosk vom Flughafen.)

Kate Ich sehe hier nichts. Was ich sehe, ist nicht richtig. Fliegen Sie auch nach England?

Nancy Nein, wir fliegen nach Hamburg. Die Mutter von Klaus wohnt da. Sie hatte unsere Kinder für zwei Wochen. Ein Junge und drei Mädchen. Wir kommen morgen mit dem Zug zurück. Das ist billiger.

Kate Ihr Mann arbeitet bei der Deutschen Bank?

Nancy Ja, sein Job ist interessant, aber das Geld ist nicht gut. Unser VW ist neun Jahre alt, und wir haben eine kleine alte Wohnung.

IN THE AIRPORT

Tom and Kate are on their way back to Birmingham. They are in the departure lounge at Frankfurt airport.

Tom On Monday we have to work. Terrible! I would like to go to Italy now or fly from here to Hawaii. My company can wait, and nobody knows where I am.

Kate And what are the people in **my** office going to say? They wait for two days and then they'll phone and speak to my mother. I am sure she'll give them the number of our mobile phone. And then?

Tom Yes, yes, I know. Well, perhaps at Christmas, a week in the snow or on a boat to Madeira. I'll go and buy a newspaper downstairs ... Kate! Here is Klaus Becker!

Klaus Hello! How are you? What are you doing here? This is my wife Nancy. Are your holidays finished? How was it?

Kate Germany was wonderful. We have seen a lot and eaten too much! We now know Bavaria and the Black Forest well.

Klaus Next year you must go to the Rhine. Mrs Walker, my wife would like to buy a book for our computer. Could you perhaps go with her and help her? And Mr Walker, you have a newspaper. Could you give me the Sport please. And then would you like to have a Schnaps?

(At the airport kiosk.)

Kate I see nothing here. What I see is not right. Are you also flying to England?

Nancy No, we are flying to Hamburg. Klaus's mother lives there. She had our children for two weeks. A boy and three girls. We are coming back by train tomorrow. That is cheaper.

Kate Your husband works at the Deutsche Bank?

Nancy Yes, his job is interesting but the money is not good. Our VW is nine years old and we have a small old flat. We had a lot to

كثيرةٌ نصلِحُها هذا العام. لديَّ أهلي وصديقتي في الولاياتِ المتّحدةِ الأمريكيّةِ وبالتالي فنحن نتراسلُ كثيراً. أودُّ كثيراً لو أسافرُ إلى أمريكا ولكنَّ ذلك يكلفُ الكثير من المال.

Kate إنّما لديكم منزلٌ جميلٌ في Mallorca.

Nancy منزلٌ في Mallorca؟ أنا لم أذهب يوماً إلى Mallorca. عندما نكونُ في عطلةٍ نذهبُ إلى Ruhrgebiet عندَ أحدِ أصدقائنا.

Tom Kate، تعاليْ، علينا أن نستقلَّ طائرتَنا. إلى اللقاء!... ما الأمرُ، يا Kate؟ ماذا قالَت السيّدةُ Becker؟

Kate انتظرْ يا Tom، انتظرْ!

abcd... المفردات الجديدة

Flughafen *airport* مطار
Leute *people* ناس
Mutter *mother* أمّ
ihnen *them* هم
Weihnachten *Christmas* عيدُ الميلاد
Schnee *snow* ثلج
Schiff *ship* باخرة
wie geht's? *how are you?* كيف حالك/كم
zuende *finished, over* انتهى
Deutschland *Germany* ألمانيا
ihr *her* ها، ضمير خاص للغائب المفرد المؤنث
nichts *nothing* لا شيء
richtig *right* صحيح، مناسب، ملائم
wohnen *live* فعل "عاشَ"، "أقام"
sie hatte / hatten *she had /they had* كانَ لديْها، كانَ لديهم
Junge *boy* فتى، صبي
Mädchen *girl* فتاة
sein *his* ـه، ضمير التملُّك للغائب المفرد
Wohnung *apartment, flat* منزل، بيت
schreiben *write* فعلِ "كتَبَ"
nie *never* أبداً، قط
Ruhrgebiet industrial area of Germany المنطقة الصناعيّة في ألمانيا
Flug *flight* رحلة، طائرة
was ist los? *what is the matter?* ما الأمرُ؟

	Wir hatten dieses Jahr viel zu reparieren. Meine Eltern und meine Freundin sind in den USA, und wir schreiben viele Briefe. Ich möchte gern nach Amerika fliegen, aber das kostet zu viel Geld.		repair this year. My parents and my girlfriend are in the USA and we write a lot of letters. I would very much like to fly to America but that costs too much money.
Kate	Aber Sie haben ein schönes Haus auf Mallorca.	**Kate**	But you have a beautiful house in Mallorca.
Nancy	Ein Haus auf Mallorca? Ich war nie auf Mallorca. Wenn wir Urlaub haben, fahren wir ins Ruhrgebiet zu einem Freund.	**Nancy**	A house in Mallorca? I have never been to Mallorca. When we have a holiday, we go to the Ruhrgebiet to a friend.
Tom	Kate, komm, wir müssen zu unserem Flug. Auf Wiedersehen! Was ist los, Kate? Was hat Frau Becker gesagt?	**Tom**	Kate, come, we must (go) to our flight. Goodbye! ... What is the matter, Kate? What did Mrs Becker say?
Kate	Warte, Tom, warte...!	**Kate**	Wait, Tom, wait!

احفظ غيبا

هذه هي المحادثةُ الأخيرةُ التي يتعيّنُ عليكم أن تحفظوها غيباً. فاحفظوها جيّداً!
لديكم الآنَ ستُّ تذاكرَ لحضورِ حفلةٍ يتمُّ فيها توزيعُ جوائزَ قيّمةٍ – وأيضاً مجموعةٌ كبيرةٌ من الأقوالِ المأثورةِ التي قد تكونُ مفيدةً جداً.

Auf Wiedersehen

Kate **Herr Schmidt, Kate Walker hier, vom Flughafen Frankfurt. Ja, unser Urlaub ist leider zuende und unser Geld auch. Vielen Dank für den schönen Abend! Tom möchte mit Ihnen sprechen, auf Wiedersehen!**

Tom **Hallo Horst!... Was? Sie kaufen beide? Meine Firma hat Ihr E-mail? Das ist wunderbar. Vielen Dank! Nächstes Jahr?... Kate möchte nach Italien, aber ich komme lieber nach Deutschland. Mit Edith Palmer? Ach du meine Güte, nein, nein! Unser Flugzeug wartet. Also ..., auf Wiedersehen!**

الأخبارُ السّارّة في القواعد

هذا ملخّصٌ بالأفعالِ الفوريّةِ الـ 32 كافّةً، كما وبكيفيّةِ تصريفِها.
فإنْ كنْتم حقّاً تتحلّون بالشّجاعةِ وروحِ التّحدّي، لم لا تمتحنون معلوماتِكم؟ غطّوا الأعمدة الثّلاثةَ عن اليمين لترَوا كمْ يمكنُكم أن تتذكّروا ممّا تعلّمتموه. أتعلمون معنى كلّ من الأفعالِ التاليةِ وكيفيّةَ تصريفِها بعدَ ...ich و...er أو أيضاً في صيغةِ الماضي؟

Basic form			Past
Sie / wir / sie (they)	ich	er / sie (she) / es	
arbeiten	arbeite	arbeitet	gearbeitet
einkaufen	kaufe ein	kauft ein	eingekauft
essen	esse	isst	gegessen
fahren	fahre	fährt	
fliegen	fliege	fliegt	
geben	gebe	gibt	gegeben
gehen	gehe	geht	
glauben	glaube	glaubt	geglaubt
haben	habe	hat	gehabt, *or* hatten, hatte
helfen	helfe	hilft	geholfen
hoffen	hoffe	hofft	gehofft
kaufen	kaufe	kauft	gekauft
kennen	kenne	kennt	gekannt
können	kann	kann	gekonnt
kommen	komme	kommt	
kosten	koste	kostet	gekostet
machen	mache	macht	gemacht
möchten	möchte	möchte	gemocht
müssen	muss	muss	gemusst
nehmen	nehme	nimmt	genommen
rauchen	rauche	raucht	geraucht
reparieren	repariere	repariert	repariert
sagen	sage	sagt	gesagt
schreiben	schreibe	schreibt	geschrieben
sehen	sehe	sieht	gesehen
sein / sind	bin	ist	*use:* war, waren
sprechen	spreche	spricht	gesprochen
telefonieren	telefoniere	telefoniert	telefoniert
trinken	trinke	trinkt	getrunken
warten	warte	wartet	gewartet
wissen	weiss	weiss	gewusst
wohnen	wohne	wohnt	gewohnt

حيثما تجدون فراغاً في الجدولِ أعلاه، يكونُ الفعلُ فعلاً غير قياسيٍّ. وفي هكذا حالٍ يمكنُكم إمّا أن تستعيضوا عن هذا الأخيرِ بفعلٍ آخر يفيدُ المعنى عينَه، وإمّا أن تستخدموا war أو waren.

قلها ببساطة

هذان تمرينان آخران حولَ كيفيّةِ استخدامِ اللّغةِ السّهلةِ والبسيطةِ في الكلام.

1 – لقد استأجرْتم لتوِّكم سيّارةً ولاحظْتم فيها خدشاً عن اليسارِ خلفَ الباب. فتريدون أن تقدّموا تقريراً بذلك لكي لا يرسلوا فاتورةً بذلك فيما بعد.

2 – أنتم في المطارِ على وشكِ أن تستقلّوا الطّائرةَ التي ستعيدُكم إلى بلادِكم عندما تدركون أنّكم قد نسيْتم بعضاً من ثيابِكم في غرفةِ الفندق. فتتّصلون على الفورِ بمديرةِ الفندقِ طالبين منها أن ترسلَ لكم أغراضَكم.

فماذا قد تقولون؟ عبّروا عن أفكارِكم شفهيّاً ومن ثمَّ خطّيّاً وراجعوا بعد ذلك الصفحةَ 75.

ركّز على الكلمات السّهلة الفهم

هاتان جولتان تمرينيّتان أخيرتان.

1 – تسألون سائقَ سيّارةِ الأجرة:

أنتم: Wieviel Minuten ist es zum Flughafen und wieviel kostet es?

فيأتي جوابُه كالتالي:

Es kommt darauf an, wann Sie fahren. Normalerweise dauert es zwanzig Minuten, aber wenn wir in den Verkehr kommen und die Bleichenbrücke ist dann völlig verstopft, müssen Sie mit einer dreiviertel Stunde rechnen. Den Preis können Sie am Meter ablesen. Normalerweise liegt der so zwischen dreissig und fünfunddreissig Mark.

فيما تنتظرون في قاعةِ الانطلاقِ في المطارِ، تسمعون أحداً ما يهذي حولَ أمرٍ ما. فحاولوا إذن أن تتعرّفوا في كلامِه على الكلماتِ السّهلةِ الفهْم. الجوابُ هو عند الصفحةِ 75.

... und mein Mann hat auch gleich gesagt, es gefällt ihm weitaus besser hier. Und die Leute waren gar nicht so reserviert, wie man immer sagt sondern sehr nett und weitaus höflicher als bei uns. Das Hotel lag direkt am See, und bei dem wunderbaren Wetter sind wir viel gewandert oder mit dem Auto durch die schöne Landschaft gefahren. Es gab da so viel interessantes zu sehen. Auch das Essen, wirklich gut. Also nächstes Jahr gehen wir garantiert zurück nach ...

هيا بنا نتكلم الألمانية

التمرينُ الأوّلُ هذا على خمسِ نقاطٍ. أجيبوا على الأسئلةِ التّاليةِ مستخدمين الكلماتِ الموجودةِ بين هلالَيْن.

1 (Ja, Montag) Hat er die Wohnung in Marbella gekauft?
2 (drei) gearbeitet? Wieviel Jahre haben Sie bei BMW
3 (gestern) Wann haben Sie mit Ihrer Firma gesprochen?
4 (weil, alt) Warum müssen Sie Ihr Auto immer reparieren?
5 (nein, bei seiner Freundin) Hat er zuerst bei seiner Mutter gewohnt?

في التمرينِ الأخيرِ هذا، سوف تؤدّون مرّةً أخرى دورَ المترجمِ الفوريّ، شارحين هذه المرّةَ لصديقِكم الألمانيّ ما قد قاله الآخرون في الإنكليزيّةِ.

ردّدوا في كلِّ مرّةٍ الجملةَ بكاملِها عالياً، مترجمين الكلماتِ الإنكليزيّةَ أو العربيةَ الموجودةَ بين هلالَيْن. ملاحظة: بعدَ wenn وdass وweil تنتقلُ الأفعالُ كافّةً إلى آخرِ الجملةِ!

6 – (إنْ اشتريْتَ الشّقّةَ القديمةَ هذه) ...,Jemand sagt, Sie sind verrückt
7 – (إنْ أتيْتَ في وقتٍ متأخّرٍ جداً) ...,Jemand sagt, es gefällt ihm nicht
8 – (إنْ لم يكنْ لديك ماءٌ ساخنٌ) ...,Jemand sagt, es ist kaputt
9 – (إنّ عطلتَنا قد انتهَت) ...,Meine Freundin hat gesagt
10 – (إنّنا سوف نعودُ في العامِ المقبل) ...,Sie hat auch gesagt
11 – (إنّها مصابةٌ بزكام) ...,Meine Frau möchte sagen
12 – (لأنّه يعملُ على متنِ باخرةٍ) ...,Mein Mann sagt, er kann nicht kommen
13 – (لأنّه غالباً ما يكونُ مريضاً) ...,Er kann auch nicht kommen
14 – (إنّكِ جميلةٌ جداً) ...,Mein Freund sagt
15 – (إنّه يريدُ رقمَ هاتفِك) ...,Er sagt auch

---

1 Ja, er hat Montag die Wohnung in Marbella gekauft.
2 Ich habe drei Jahre bei BMW gearbeitet.
3 Ich habe gestern mit meiner Firma gesprochen.
4 Ich muss mein Auto immer reparieren, weil es sehr alt ist.
5 Nein, er hat zuerst bei seiner Freundin gewohnt.
6 wenn Sie diese alte Wohnung kaufen.
7 wenn Sie zu spät kommen.
8 wenn sie kein heisses Wasser haben.
9 dass unser Urlaub zuende ist.
10 dass wir nächstes Jahr zurück kommen.
11 dass sie eine Erkältung hat.
12 weil er auf einem Schiff arbeitet.
13 weil er oft krank ist.
14 dass Sie sehr schön sind.
15 dass er Ihre Telefonummer möchte.

والآن راجعوا هذيْن التمرينيْن – بأسرعِ ما يمكن.

اختبر تقدمك

سوف تجدون إختبارَكم الأخيرَ هذا محشوّاً بـ32 فعلاً فوريّاً! ولكنْ لا تخافوا وترتبكوا – فقد يبدو لكم الأمرُ فظيعاً أكثرَ ممّا هو عليه في الواقع. تحلّوا إذن بالشجاعةِ وسترَوْن كيف أنّكم ستنجحون في تخطّي المرحلةِ الأخيرةِ هذا بامتياز.

ترجموا ما يلي إلى الألمانيّةِ:

1 – أنا أستمتعُ بكتابةِ الرسائلِ إذ لديَّ حاسوبٌ جديدٌ.

2 – كيفَ حالُكَ؟ ما الأمرُ؟ أيمكنُني أن أساعدَك؟

3 – كم شخصاً مملاً من المكتبِ آت.

4 – ليس لديَّ رقمُ هاتفِها الجوّال، أنا آسفٌ.

5 – أحبُّ الغابةَ السّوداءَ. لقد صادفْنا الكثيرُ من الثّلجِ هناك في العامِ الماضي.

6 – الحقيبةُ الثّانيةُ في الباصِ. أيمكنُكَ أن تأخذَ الكيسَ البنيَّ؟

7 – كم بطاقةً كتبْتم (على) عيدِ الميلادِ؟

8 – هذا جنونٌ: أظنُّ أنّ أحدَهم قد أكلَ شريحتي من اللّحم!

9 – لم لم تتّصلْ (بنا) هاتفيّاً؟ لقد انتظرْنا حتّى البارحةِ.

10 – بسرعة! أرأيْتَ سيّارةَ أجرةٍ؟ طائرتي تنتظرُ.

11 – ألا تعلمُ هذا؟ المطارُ دائماً مفتوحٌ – ليلاً نهاراً.

12 – من المهمُ أن تكونوا مسرورين بعطلتِكم.

13 – لقد عملْتُ على (متن) باخرةٍ، ولم أُصبْ يوماً بدوارِ البحرِ.

14 – هل رأيْتَني في الصّحيفةِ؟... من دونِ حذاء؟

15 – أمُّك لطيفةٌ جدّاً وهي تصنعُ قوالبَ حلوى بالتّفاحِ لذيذةً جدّاً.

16 – هل تقيمُ في منزلٍ أم في شقّةٍ في ألمانيا؟

17 – على كلانا أن يعملَ. ثلاثُ فتيانٍ وفتاتان – يكلّفون الكثيرَ من المالِ.

18 – نأملُ أن يتمكّنَ المرأبُ من إصلاحِ ذلك.

19 – أنا أعرفُه. هو يذهبُ دائماً للتسوّقِ مع كلبِه.

20 – من قالَ إنّه لا يمكنُنا أن ندخُنَ هنا؟

21 – نسافرُ إلى Dallas. بعدها نأخذُ سيّارةً ونذهبُ إلى Las Vegas.

22 - أودُّ أن أتحدّثَ إلى البائعِ. لم يعطِني وصلاً.

23 – لقد شربْنا ماءَك ولكنّنا قد اشتريْنا زجاجتيْن جديدتيْن.

24 – أنا آسفٌ(ة)، ولكنَّ (دروسَ) الألمانيّةِ الفوريّةِ قد انتهت.

تحقّقوا من صحّةِ أجوبتِكم عندَ الصفحةِ 75، ومن ثمَّ سجّلوا علامةً نهائيّةً ممتازةً على جدولِ التقدمِ واملأوا شهاداتكم.

الأجوبة

كيفية وضع العلامات

من مجموع 100٪، عليكم أن:

- تطرحوا 1٪ مقابل كلّ كلمةٍ غير صحيحةٍ أو مفقودةٍ.
- تطرحوا 1٪ مقابل كلّ فعلٍ تصرّفونه بطريقةٍ غير صحيحةٍ. مثلاً: Ich gehen; wir hat gekauft.
- تطرحوا 1٪ في حال نسيتم أن تفرّقوا بين الفعليْن في الجملة.

مثلاً: Ich möchte kaufen einen Hund. Ich habe gesehen ein Taxi.

لا تحسمُ من مجموع علاماتكم أيُّ نقاطٍ في الحالاتِ التّاليةِ:

- استخدامٌ خاطئٌ لكلٍّ من الكلماتِ التاليةِ:

der,die,das,dem,den,ein,eine,einem,einen,diesem إلخ.

- إعرابُ الكلماتِ إعراباً خاطئاً . مثلاً : mit Herr Schmidt; in der gross Tüte.
- سوءُ الإختيارِ بين الكلماتِ التي تتميّزُ بمعانٍ متشابهةٍ. كـ zu/nach وan/bei.
- سوءُ ترتيبِ الكلماتِ في الجملة مثلاً: Morgen wir kommen zurück mit dem Zug (علماً أنّ الترتيب الصّحيح للكلماتِ في هذه الجملة يجبُ أن يكون كالآتي: Wir kommen morgen mit dem Zug zurück).
- أخطاءٌ إملائيّةٌ، طالما أنّها لا تؤثّرُ على طريقةِ لفظ الكلماتِ!

100% ناقص النقاط المحسومة تحصلون على علاماتكم الأسبوعية

الأسبوع الأول

اختبر تقدمك

1. Mein Name ist Peter Smith.
2. Guten Tag, wir sind Helen und Elke.
3. Ich bin auch aus Hamburg.
4. Ich war im Oktober in Frankfurt.
5. Meine Frau und ich waren drei Jahre in Amerika.
6. Wir fliegen immer im Juni nach Berlin.
7. Wie war Ihr Urlaub in England?
8. Entschuldigen Sie bitte, was machen Sie jetzt in London?
9. Sind Sie Frau Becker aus Bonn?
10. Das Haus in Hannover ist für meine Kinder.
11. Einen Moment bitte, ich habe das Geld.
12. Gibt es hier ein Telefon? Nein, leider nicht.
13. Ich bin ohne meine Frau in England.
14. Wie gross ist Ihre Firma?
15. Kostet ein Mercedes viel Geld?
16. England ist leider nicht schön im Februar.
17. Udo hat eine Freundin im Reisebüro.
18. Der Tag in Holland war langweilig.
19. Mein Job ist sehr gut, aber Urlaub ist besser.
20. Meine zwei Kinder haben viel Geld.

صحّحوا أجوبتكم، ثمّ اقرأوها بصوتٍ عالٍ مرّتيْن

علامتكم: ________

الأسبوع الثاني

اختبر تقدمك

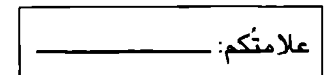
1. Ich trinke viel tee.
2. Wieviel kostet das Frühstück, bitte?
3. Gibt es ein Reisebüro hier?.
4. Haben Sie einen Tisch? In fünfzehn Minuten?
5. Ich möchte etwas trinken.
6. Mein Urlaub in Florida war sehr gut.
7. Wo gibt es eine gute Pension?
8. Kann ich bitte die Rechnung für das Telefon haben?
9. Wir waren nur einmal in Köln.
10. Meine Kinder sind jetzt gross genug.
11. Um wieviel Uhr sind Sie morgen in der Firma?
12. Ich bin immer von halb acht bis viertel nach fünf da.
13. Toiletten, geradeaus? wo sind die Eine Frage bitte:
14. Wir möchten im Januar nach Oslo fliegen. Aber es ist zu kalt.
15. Kostet das mehr Geld?
16. Sie morgen um halb elf? Wo sind
17. Es ist schrecklich, es gibt nicht einen Job ohne einen Computer.
18. Können wir hier jetzt essen, und haben Sie Platz (or Plätze) für sechs?
19. Wir haben ein kleines Haus in Amerika, aber es war sehr teuer.
20. Auf Wiedersehen, wir fahren jetzt nach Hamburg.

علامتكم: ________

الأسبوع الثالث

اختبر تقدمك

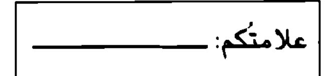
1. Können Sie einen Verkäufer sehen?
2. Wo können wir etwas zu essen kaufen?
3. Wie schrecklich! Um sieben? Wann müssen Sie heute in die Firma?
4. Wir haben das gestern im Fernsehen gesehen.
5. Ich glaube, die Geschäfte sind jetzt offen.
6. Gibt es hier ein Kaufhaus oder ein Zentrum mit Geschäften?
7. Entschuldigen Sie, gehen Sie auch zur Post?
8. Wo haben Sie die englische Zeitung gekauft?
9. Wer möchte tee, und wer möchte kaffee trinken?
10. Das Wetter ist morgen schlecht. Das ist nicht nett.
11. Das war billig. Das ist alles?
12. Die Briefmarken kosten genau fünf Mark.
13. Der Geldautomat ist für alle Kreditkarten.
14. Nein, kein Problem. Sind 300 Gramm Käse zuviel?
15. Es gibt eine neue Reinigung drei Minuten von hier.
16. Haben Sie bitte eine Tüte für meine Schuhe?
17. Ich glaube, ich habe hier eine Apotheke gesehen.
18. Ach, du meine Güte, alle Eier und drei Flaschen sind kaputt!
19. Ist das Baumwolle? Können Sie das sehen?
20. Grösse zwölf in England – was ist das hier?



الأسبوع الرابع

اختبر تقدمك

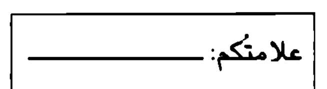
1. Ich bin sicher, unser Termin war Dienstag.
2. Nein, das ist nicht möglich. Wir haben leider keine Zeit. Heute?
3. Ich muss ein paar Sachen für meine Freunde kaufen.
4. Ich möchte die Nummer vom Arzt. Können Sie mir bitte helfen?
5. Wissen Sie, wo es ein gutes Restaurant gibt?
6. Ich glaube die Kirche ist sehr interessant, aber niemand möchte sie sehen.
7. Wir möchten nächsten Montag abend fliegen.
8. Können Sie mir bitte die Speisekarte geben?
9. Haben Sie ihm Ihre Papiere gegeben?
10. Kann man hier Obst und Gemüse kaufen?.
11. Kennen Sie sein neues Buch?
12. Es war wunderbar, vielen Dank für den netten Abend!
13. Warum müssen Sie meine Kreditkarte sehen?
14. waren ein bisschen langweilig. II Die zwei Wochen auf der QE
15. Sie sehen den Geldautomaten oben am Ausgang, bei der Tür.
16. Wir essen Huhn oder Bratwurst – der Fisch ist zu teuer.
17. Wie sagt man auf Deutsch…?
18. Wissen Sie, wo es hier einen Bus gibt?
19. Mein Mann fährt gern nach Texas, aber ich fahre lieber nach Arizona.
20. Sie haben nicht gesagt, wo dieses gemütliche Restaurant war.



الأسبوع الخامس

اختبر تقدمك

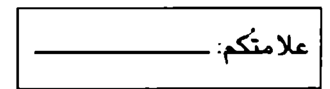
1 Diese Tasche gefällt mir nicht, die andere Tasche war besser.
2 Wieviel kostet die Fahrkarte – hin und zurück.
3 Können Sie bitte langsam sprechen? Was haben Sie gesagt?
4 Ich weiss, dass Benzin in Amerika billiger ist.
5 Es ist verboten, in der U-Bahn zu rauchen.
6 Ich kann nicht warten. Ich habe einen zweiten Termin um elf Uhr.
7 Ein gelber Briefkasten? Ist dieser Kasten für Briefe?
8 Hallo, wir sind 30 km von Hannover. Ist das die Werkstatt?
9 Was ist schneller: der Zug oder das Auto auf der Autobahn?
10 Est ist diese Woche sehr heiss. Ich möchte lieber ein bisschen Regen.
11 Er hat die Ampel nicht gesehen, und jetzt sind sie beide im Krankenhaus.
12 Ich habe sie heute zweimal an der Tankstelle gesehen. Ihr Auto trinkt Benzin!
13 Ich habe Öl auf meinem Armani T-Shirt. Wo gibt es eine Reinigung?
14 Wir wohnen hinter der Hauptstrasse, genau bei / an der Bushaltestelle.
15 Wir sind bei der Polizei, weil unser Handy weg ist. / denn unser Handy ist weg.
16 Die Fahrkarten sind billiger, wenn Sie sie jetzt kaufen.
17 Ihr Auto gefällt mir. War es sehr teuer?
18 Wo kann man hier am / beim See essen? Können Sie uns bitte helfen?


علامتكم: ________

الأسبوع السادس

اختبر تقدمك

1 Ich schreibe gern Briefe, weil ich einen neuen Computer habe / denn ich habe. …
2 Kann ich Ihnen helfen? Was ist los? Wie geht's?
3 Wieviele langweilige Leute von der Firma kommen?
4 Ich habe nicht die Nummer von ihrem Handy. Es tut mir leid.
5 Der Schwarzwald gefällt mir. Wir hatten da letztes Jahr viel Schnee.
6 Der zweite Koffer ist im Bus. Können Sie die braune Tasche nehmen?
7 Sie Weihnachten geschrieben? Wieviele Karten haben
8 Das ist verrückt: ich glaube jemand hat mein Steak gegessen!
9 Wir haben bis gestern gewartet. Warum haben Sie nicht telefoniert?
10 Mein Flugzeug wartet. Haben Sie ein Taxi gesehen? Schnell!
11 Der Flughafen ist immer offen – Tag und Nacht. Wissen Sie das nicht?
12 Est ist wichtig, dass Sie mit Ihrem Urlaub zufrieden sind.
13 Ich habe auf einem Schiff gearbeitet und war nie seekrank.
14 Zeitung gesehen? … ohne Schuhe! Haben Sie mich in der
15 Ihre Mutter ist sehr nett und macht wunderbaren Apfelkuchen.
16 Wohnen Sie in Deutschland in einem Haus oder in einer Wohnung?
17 Wir müssen beide arbeiten. Drei Jungen und zwei Mädchen kosten viel Geld.
18 Wir hoffen, die Werkstatt kann das reparieren.
19 Ich kenne ihn, er geht immer mit seinem Hund einkaufen.
20 Wer hat gesagt, man kann hier nicht rauchen?
21 Wir fliegen nach Dallas. Dann nehmen wir ein Auto und fahren nach Las Vegas.
22 Ich möchte mit dem Verkäufer sprechen. Er hat mir keine Rechnung gegeben.
23 Wir haben Ihren Wasser getrunken, aber wir haben zwei neue Flaschen gekauft.
24 ist jetzt zuende. ***German instant*** Es tut mir leid, aber


علامتكم: ________

قلها ببساطة

الأسبوع الخامس

(Entschuldigen Sie). Sie haben mir jetzt ein Auto gegeben. Aber die Farbe ist ein bisschen kaputt. Links, hinter der Tür. Bitte können Sie kommen und es sehen und es auf mein Papier schreiben.

الأسبوع السادس

Hallo / Guten Tag, ich bin Kate Walker. Ich war in Ihrem Hotel, Zimmer Nr… bis heute. Ich habe leider im Zimmer Sachen von mir, und ich bin jetzt im Flughafen. Ich möchte die Sachen bitte nach England. Das Hotel weiss, wo ich wohne. Vielen Dank.

ركّز على الكلمات السّهلة الفهم

الأسبوع السّادس

1 – الأمرُ وقفٌ على الوقتِ الذي تذهبُ فيه إلى هناك. فقد يستغرقُ ذلك عادةً عشرين دقيقةً. ولكن في حال كانت زحمةُ السير كثيفةً وكانَ جسرُ Bleichen مسدوداً فقد يستغرقُ ساعةً إلاّ ربع. أمّا السعرُ فهو الذي يحدّدُه العدّادُ، وهو يتراوحُ إجمالاً بين ثلاثين وخمسةٍ وثلاثين ماركاً ألمانيّاً تقريباً.

2 – لا شكَّ في أنّهم كانوا في... إنكلترا!

كيفيةُ استخدام البطاقات البارزة

لقد تمَّ اعتبارُ البطاقاتِ البارزةِ الجزءَ الأفضلَ من المقرّرِ التعليميِّ هذا، إذ قد يكونُ تعلّمُ المفرداتِ والعباراتِ الجديدةِ أمراً مملاً للغايةِ، ولكن مع البطاقاتِ البارزةِ يصبحُ ذلك سريعاً ومسلّياً.
هذا ما يتعيّنُ عليكم فعلُه:
عندما يطلبُ منكم الدليلُ اليوميُّ بأن تستخدموا البطاقاتِ، عليكم إذن أن تقتطعوها. فيشتملُ كلُّ أسبوعٍ على 18 كلمةً بارزةً و10 عباراتٍ بارزةٍ. وسوف تجدون على كلِّ بطاقةٍ رقماً صغيراً يشيرُ إلى الأسبوعِ الذي تنتمي إليه تلك البطاقةُ. لذا لن يكونَ عليكم أن تقتطعوا بطاقاتٍ عديدةً في الوقتِ عينِه، وبالتالي فلن تختلطَ المفرداتُ الجديدةُ هذه كلُّها في ذهنِكم لاحقاً.
فحاولوا في البدايةِ أن تتعلّموا الكلماتِ والعباراتِ من خلالِ قراءَتها في كلتا اللّغتيْن. ومن ثمَّ، وعندما تصبحُ لديكم فكرةٌ تقريبيّةٌ عنها تبدأون باختبارِ معلوماتِكم – وهذا هو الجزءُ المسلّي. انظروا أوّلاً إلى الكلمةِ في العربيّةِ وانقلوها إلى الألمانيّةِ، ثمَّ تحقّقوا من صحّةِ ترجمتِكم. وبالتالي،كدّسوا الإجاباتِ "الصّحيحة" و"الخاطئة" والتي "لم تعرفوها" كلاً على حدة. وعندما تنتهون من كلِّ البطاقاتِ الخاصّةِ بأسبوعٍ ما، إبدأوا مجدّداً بكدسةِ الإجاباتِ "الخاطئة" واستمرّوا في مراجعتِها إلى أن تحفظوها كلَّها جيّداً. ويمكنكم أيضاً أن تلعبوا اللّعبةَ هذه "بالعكس" بأن تبدأوا بقراءةِ الكلماتِ في الألمانيّةِ وترجمتِها إلى العربيّةِ.
إحفظوا البطاقاتِ في صندوقٍ صغيرٍ أو اربطوها برباطٍ مطّاطيٍّ وخذوها معكم في الباصِ أو القطارِ أو عندَ مصفّفِ الشعرِ أو أيضاً عندَ طبيبِ الأسنانِ.
وفي حالِ كنتم تجدون الورقَ رقيقاً جدّاً، يمكنكم عندئذٍ أن تصوّروا الكلماتِ والعباراتِ على البطاقاتِ قبلَ أن تقتطعوها، كما ويمكنكم أيضاً، وبكلِّ بساطةٍ، أن تشتروا بطاقاتٍ فارغةً وتلصقوا الكلماتِ والعباراتِ عليها. ويمكنكم أخيراً أن تنسخوها.
ولكي تتمكّنوا من الانطلاقِ في العملِ هذا، لقد جهّزْتُ لكم بطاقاتِ الكلماتِ الثماني عشرة البارزةِ التي يشتملُ عليها كلُّ أسبوعٍ. وأنتم عليكم أن تحوّلوا ما تبقّى من كلماتٍ جديدةٍ إلى بطاقاتٍ بارزةٍ أيضاً.
فالأمرُ يستحقُّ العناءَ. أليسَ كذلك؟!

البطاقاتُ البارزةُ للتعليمِ الفوريّ:

لا تضيّعوها - بل استخدموها!

Flugzeug [1]	sind [1]
bin [1]	nach [1]
Sie [1]	auch [1]
aber [1]	sehr [1]
arbeiten [1]	jetzt [1]
leider [1]	wie [1]
Ihr, Ihre [1]	langweilig [1]

1 طائرة — aeroplane

1 إنهم — are

1 فعل يكون — am

1 إلى — to, after

1 أنتَ، أنتِ، أنتم — you

1 بعد — also

1 لكن، إنّما — but

1 جداً — very

1 فعل «عمل» — work

1 الآن — now

1 للأسف — unfortunately

1 كيف — how

1 الضمائرُ:... كَ،... كِ،... كم... كن — your

1 مملٌ — boring

immer [1]	viel [1]
Urlaub [1]	ohne [1]
Zimmer [2]	teuer [2]
vielleicht [2]	möchten [2]
genug [2]	ein bisschen [2]
schlecht [2]	wieviel [2]
nur [2]	kein, keine [2]

1 كثيراً much, a lot	1 دائماً always
1 من دون without	1 عطلة holidays
2 غالي الثمن expensive	2 غرفة room
2 فعل «ودّ» would like	2 ربّما perhaps
2 القليل a little	2 ما يكفي enough
2 كَم how much,how many	2 سيء، عاطل bad
2 لا no	2 فقط only

Frühstück [2]	von ... bis [2]
fahren [2]	man [2]
geradeaus [2]	etwas [2]
schrecklich [2]	Rechnung [2]
gehen [3]	müssen [3]
heute [3]	zu, zum, zur [3]
zuerst [3]	kaufen / gekauft [3]

2 من... إلى from … to	2 فطور breakfast
2 واحد one	2 فعل «ذهبَ» go, drive
2 شيء something	2 قدُماً straight on
2 فاتورة، حساب bill	2 فظيع terrible
3 يجب must	3 فعل «ذهبَ» go
3 إلى to	3 اليوم today
3 فعل «اشترى» buy / bought	3 أولاً first

Geschäft [3]	gestern [3]
wann [3]	sehen / gesehen [3]
Verkäufer [3]	wer [3]
glauben [3]	später [3]
Stück [3]	sagen / gesagt [3]
dasselbe [3]	mich [3]
jemand [4]	warum [4]

3 أمس yesterday	3 محال تجارية shop, business
3 فعل «رأى» see / seen	3 متى، عندما when
3 مَن who	3 بائع sales assistant
3 لاحقاً later	3 فعل «ظنّ»، «اعتقد» believe
3 فعل «قال» say / said	3 قطعة، شريحة piece
3 أنا me	3 نفسه the same
4 لماذا why	4 أحدهم someone

Termin 4	wichtig 4
Sache 4	möglich 4
nächste Woche 4	ach so! 4
oben 4	wissen / gewusst 4
fertig 4	sagen / gesagt 4
ihn, ihm 4	sicher 4
natürlich 4	hinter 4

4 موعد appointment	4 مهم important
4 أمر، مسألة thing, matter	4 ممكن possible
4 الأسبوع المقبل next week	4 فهمت I see!
4 فوق، في الأعلى at the top, upstairs	4 فعل «عرف»/ معروف know / known
4 جاهز ready	4 فعل «قال» say / said
4 ـهُ، ضمير متصل للغائب المفرد him	4 واثق، متأكد sure
4 بالطبع، بالتأكيد of course	4 خلف behind

geben / gegeben [4]	niemand [4]
hin und zurück [5]	Fahrkarte [5]
Zug [5]	sprechen / gesprochen [5]
warten / gewartet [5]	beide [5]
nehmen / genommen [5]	dass [5]
weg [5]	weil, denn [5]
zufrieden [5]	Hauptstrasse [5]

4 لا أحَد nobody	4 فعل «أعطى»، «معطى» give / given
5 تذكرة ticket	5 ذهاباً/إياباً (تذكرة) there and back, return (ticket)
5 فعل «تكلّم»/ محكيٌّ speak / spoken	5 قطار train
5 كلاهما both	5 فعل «انتظر» wait / waited
5 إنّ (المصدرية) that	5 فعل "أخَذ" take / taken
5 لأنّ because	5 اختفى gone
5 الطريق الرئيس main road	5 سرور، سعيد content, happy

Haltestelle 5	Kasten 5
Tankstelle 5	Benzin 5
Handy 5	Werkstatt 5
Leute 6	ihnen 6
Weihnachten 6	zuende 6
ihr 6	nichts 6
richtig 6	wohnen 6

5 صندوق box	5 موقف stop
5 بترول petrol	5 محطة وقود petrol station
5 محطّةُ الوقود workshop, garage	5 هاتفٌ جوّال/خلوي mobile telephone
6 هُم، هُنَّ، هُما them	6 ناس people
6 إنتهى finished, over	6 عيد الميلاد Christmas
6 لا شيء nothing	6 ها، ضمير الغائب المفرد المؤنث her
6 يعيش live	6 يمين right

sie hatte / hatten [6]	sein [6]
Wohnung [6]	nie [6]
Flughafen [6]	Mutter [6]
Schnee [6]	Junge [6]
Mädchen [6]	schreiben [6]

6 لديها she had / had	6 ... هُ (ضمير التملك للغائب المفرد) his
6 شقّة apartment, flat	6 أبداً never
6 مطار airport	6 أم mother
6 ثلج snow	6 فتى، صبيّ boy
6 فتاة girl	6 فعل «كتبَ» write

1
Wir waren im Mai in Berlin.

1
für meine Firma

1
Entschuldigen Sie, bitte.

1
Ich arbeite bei Rover.

1
Wir haben jetzt Urlaub.

1
Sind Sie aus London?

1
Wir sind aus Manchester.

1
Ich war bei Shell.

1
Sie hat eine Freundin.

1
Wir fliegen nach Mallorca.

2
Haben Sie ein Zimmer?

2
Es ist kaputt.

كنّا في برلين في أيّار (مايو). We were in Berlin in May.	1
لشركتي for my firm	1
عذراً، من فضلِك. Excuse me, please.	1
أنا أعملُ لدى Rover. I work at Rover.	1
نحن الآنَ في عطلةٍ. We are now on holiday.	1
هل أنت من لندن؟ Are you from London?	1
نحن من Manchester. We are from Manchester.	1
أنا كنْتُ لدى Shell. I was at Shell.	1
لديْها صديقةٌ. She has a friend.	1
نحن مسافرون إلى Mallorca We fly to Mallorca.	1
كمْ يكلّفُ هذا؟ Wieviel kostet es?	2
من الثّامنةِ إلى التّاسعةِ والنّصفِ. Von acht bis halb zehn.	2

Wieviel kostet es? [2]

Von acht bis halb zehn. [2]

Das ist zu teuer! [2]

Wir möchten nach Berlin fahren. [2]

Wir möchten etwas essen. [2]

Wo gibt es hier …? [2]

Wo ist das Café? [2]

Um wieviel Uhr? [2]

Wir gehen heute einkaufen. [3]

Wo gibt es einen Bus? [3]

Es tut mir leid. [3]

Wir müssen zuerst zur Bank. [3]

كمْ يكلّفُ هذا؟ How much does it cost?	2
من الثّامنةِ إلى التّاسعةِ والنّصفِ. From eight to half past nine.	2
هذا باهظُ الثّمنِ جدّاً! That is too expensive!	2
نودُّ أن نذهبَ إلى برلين. We would like to go to Berlin.	2
نودُّ أن نأكلَ شيئاً. We would like to eat something.	2
أينَ يوجدُ... هنا؟ Where is there ... here?	2
أينَ المقهى؟ Where is the café?	2
أيَّ ساعةٍ؟ At what time?	2
نحن ذاهبون للتسوّقِ اليومَ. We are going shopping today.	3
أينَ يوجدُ باصٌ؟ Where is there a bus?	3
أنا آسفٌ. I am sorry.	3
أوّلاً يجبُ أن نذهبَ إلى المصرفِ. First we must (go) to the bank.	3

Ich möchte Schuhe kaufen. 3

Das ist alles. 3

Wo gibt es hier
einen Supermarkt? 3

Wann sind die Geschäfte offen? 3

Wir haben viel gekauft. 3

Ich habe bei Karstadt gegessen. 3

Jemand hat telefoniert. 4

Er hat nicht gesagt, warum. 4

Ich habe einen Termin mit ihm. 4

Ich kenne ihn. 4

Das geht nicht. 4

Können Sie mir das geben? 4

3	أودُّ أن أشتريَ حذاءً. I would like to buy shoes.
3	هذا كلُّ شيءٍ. That is all.
3	أينَ يوجدُ متجرٌ كبيرٌ هنا؟ Where is there asupermarket here?
3	متى تكونُ المخازنُ مفتوحةً؟ When are the shops open?
3	لقد اشتريْنا الكثيرَ. We bought a lot.
3	لقد أكلْتُ في Karstadt I have eaten at Karstadt.
4	لقد اتّصلَ أحدُهم. Someone has phoned.
4	لم يقلْ لماذا. He did not say why.
4	لديَّ موعدٌ معه. I have an appointment with him.
4	أنا أعرفُه. I know him.
4	هذا غيرُ ممكن. That's not on.
4	أيمكنُك أن تعطيَني هذا؟ Can you give me that?

Können Sie mir helfen? [4]

Essen Sie gern Bratwurst? [4]

Ich trinke lieber Wein. [4]

Wie sagt man … auf deutsch? [4]

Wo ist der Bahnhof? [5]

Wann fährt der Zug? [5]

Wie kommen wir zur Autobahn? [5]

Wohin fährt dieser Bus? [5]

Gibt es hier eine Werkstatt? [5]

Wir nehmen das andere. [5]

Es gefällt mir nicht. [5]

Es war billig, weil es alt ist. [5]

أيمكنُك أن تساعدَني؟ Can you help me?	4
أتودُّ أن تأكلَ Bratwurst؟ Do you like eating Bratwurst?	4
أفضّلُ أن أشربَ الماءَ. I prefer drinking Wasser.	4
كيفَ نقولُ في الألمانيّةِ...؟ How do you say in German…?	4
أينَ المحطّةُ؟ Where is the station?	5
متي ينطلقُ القطارُ؟ When does the train go?	5
كيفَ نصلُ إلى الطريقِ السيّارِ؟ How do we get to the motorway?	5
(إلى) أينَ يذهبُ هذا الباصُ؟ Where (to) does this bus go?	5
هي يوجدُ مرأبٌ هنا؟ Is there a garage here?	5
نأخذُ الآخرَ. We take the other.	5
إنّه لا يعجبُني. I don’t like it.	5
كانَ رخيصاً لأنّه قديمٌ. It was cheap because it is old.	5

Die Tasche ist weg. 5

Ich hoffe, dass Sie ein Auto haben. 5

Nächste Woche muss ich arbeiten. 6

Ich kann nicht warten. 6

Wo wohnen Sie? 6

Ich muss mit ihm sprechen. 6

Wir haben eine Dreizimmerwohnung. 6

Unser Urlaub ist jetzt zuende. 6

Was ist los? 6

Wir haben zwei Tage gewartet. 6

Haben Sie das gesehen? 6

Wie geht's? 6

لقد اختفت الحقيبةُ. The bag has gone.	5
آملُ أن تكونَ لديك سيّارةٌ. I hope that you have a car.	5
الأسبوعَ المقبلَ عليَّ أن أعملَ. Next week I must work.	6
لا يمكنُني أن أنتظرَ. I cannot wait.	6
أينَ تسكنُ؟ Where do you live?	6
يجبُ أن أتحدّثَ إليه. I must speak with him.	6
لديْنا شقّةٌ بثلاثِ غرفٍ. We have a three room flat.	6
لقد انتهَت عطلتُنا. Our holiday is now over.	6
ما الأمرُ؟ What is the matter?	6
لقد انتظرْنا (ل)يوميْن. We waited (for) two days.	6
أرأيْتَ هذا؟ Did you see that?	6
كيفَ تسيرُ الأمورُ؟/كيفَ حالُك؟ How is it going? / How are you?	6